سين محفو

معلم اللغة الفارسية

يطلب من

مكتبة الاسدى

بطهران

حسين محقق

معلم اللغة الفارسية

يطلب

من مكتبة الاسدى بطهران

سنة ـ ١٩٧٠

بســم الله الرحمن الرحيـم

ربنا لاتوءاخذنا ان نســينا او اخطأنا

عزيــزى القارى :ـ

نظراً لرغبــة ابناء الضــاد المتزايده فى تعلم اللغة الفارســيه فقد طلب منى صــاحب مكتبــة الاسدى فى طهران وناشــر التراث الاســلامى فيها الموافقــة على اعادة طبــع كتاب (معلم اللغة الفارســيه) بالاوفســت فرجوت منه ذلك • وها هو بين يديك راجياًان ينال رضاك • ولحصول بعض التغييرات فى رتب ودرجات الجيوش العــــربيــه ومصطلحاتها شرحت ذلك فى آخر الكتاب مع ذكر اسمــاء الاسلحــه زياده فى الفائده يرجى مراجعتها •

وقل ربى زدنى علما والحقنى بالصالحين •

حســـــين محقق

اللغة الفارسية

ان اللغة الفارسية هى ثانية لغات العالم الاسلامى لا تتقدمها الا اللغة العربية لغة القرآن والدين. وهى منتشرة فى ربوع الشرق الادنى والاوسط . اذ هى فى ايران وافغانستان لغة البلاد الرسمية . وفي العراق يعتنى السكان بهذه اللغة ويتخاطب الكثيرون بها وكذلك الامر في بلوچستان وتركستان وپاكستان والهند . كما انها تدرس في معاهدها ..

ومن العوامل التي ساعدت على انتشار اللغة الفارسية وبقائها حية الى جانب اللغة العربية هو سهولة تعلمها وبساطة قواعدها وقلة شواذها وعذوبة لفظها . اذ ان لها وقعا جميلا في اذن السامع يتذوقها ويميل الى الاستماع اليها والتحدث بها . وتحدث في نفسه رغبة في تعلم تلك الالفاظ الجميلة . كما ان للجمل الفارسية مقاطيع ذات لحن بديع يخيل للسامع ان المتحدث بها ينشد شعرا .

ومع ان اللغة الفارسية تختلف عن اللغة العربية اختلافا كليا الا-

انها اتصلت باللغة العربية كمااتصلت العربية بها وذلك لانصلة الفرس بالعرب صلة قديمة بحكم الجوار ووحـــدة الدين • وبسبب هـــذه الصلات الوثيقة اندمجت اللغتـــان واخذت كل واحدة من الاخرى الشيء الكثير • وقد سارت الثقافتان العربية والفارسية جنبا الى جنب فى ظل الثقافة الاسلامية حتى صار لزاما على من يريد دراسة الثقـــافة الاسلامية ان يتزود من الفارسية بقدر مـــا يتعلم العربية • وهذا مـــا نجده فى دراسة احوال السلف الصالح من علماء الاسلام وآثـــارهم العلمية •



الحروف والحركات

١ ـ الحروف

ان تعلم اللغة الفارسية سهلة على قراء العربية اذ انهـا تكتب بنفس الحروف التى تكتب بها اللغة العربية وان الحركات في اللغتين مشتركة . الا ان هناك اختلافا جزئيا في احرف الهجاء بين اللغتين . اذ ان ثمانية حروف من حروف الهجاء لا تدخل في اللغة الفـارسية وهى :ـ ث . ح . ص . ض . ط . ظ . ع . ق .

فاذا شاهدت كلمة في اللغة الفارسية وبهـا احد هذه الحروف الثمانية كانت تلك الكلمة دخيلة على اللغة الفارسية اى انها من اصل غير فارسى او انها فارسية محرفة .

واذا دخلت هذه الحروف الثمانية في الكلام الفارسى فانها تلفظ كما يلى :ـ

الثاء	تلفظ	س
الحاء	«	هـ

الصاد	تلفظ	س
الضاد	»	ز
الطاء	»	ت
الظاء	»	ز
العين	»	الف
القاف	»	بين الغين والقاف

وهناك ايضا اربعة حروف تنفرد بها اللغة الفــارسية دون اللغة العربية وهى : —

پ	وتأتي	بعد	الباء
چ	»	»	الجيم
ژ	»	»	الزاء
گ	»	»	الكاف

أما سائر احرف الهجاء فهي مشتركة في اللغتين العربيةوالفارسية .

٢ ـ الحركات

إن الحركات فى اللغتين العربية والفارسية مشتركة ايضا اى ان اللغة الفارسية تستعمل نفس الحركات التي تستعملها اللغة العربية وهى :ـ

الفتحة	وتسمى بالفارسية		زِبَر
الكسره	»	»	زِير
الضمه	»	»	پِيش

الا ان اواخر الكلمات الفارسية جميعها ساكنة فلا يدخل عليها الاعراب الا في حالة الاضافة حيث يأتي الكلام عنها .

كما ان المدّ والتشديد يستعملان فى اللغة الفارسية . وكذلك الحال في وضع الحروف التي تسبق حروف العلة فانها تأخذ حركة الحروف المعلولة اى انها تكون اكثر ظهورا من الفتحة والضمة والكسرة مثل كلمة :ـ

پُل على وزن كُلْ و پول على وزن نور
دَم » » خَل و دام » » خال
دِه » » صل و دير » » نيل

وكما ان الحركة تكون ظاهرة في اول الكلمة العربية كذلك تكون ظاهرة في اول الكلمة الفارسية حيث يمكن تقسيم الكلمات

الفارسية الى ثلاثة اقسام .

١ ـ الكلمات المفتوحة الأول

٢ ـ الكلمات المضمومة الاول

٣ ـ الكلمات المكسورة الاول

والى القارىء الكريم بعض تلك الكلمات ومعانيها :

١ ـ الكلمات المفتوحة الاول

أبر	ـ	سحاب
أگر	ـ	اذا
بد	ـ	ردىء
پرده	ـ	ستار
تب	ـ	حمى
جمشيد	ـ	اسم شخص
چشم	ـ	عين
خر	ـ	حمار
در	ـ	باب
درد	ـ	الم

رَنگ	—	لون
زَرد	—	اصفر
سَر	—	رأس
شَب	—	ليل
فَرمان	—	امر
كَم	—	قليل
گَرد	—	غبار
لَب	—	شفه
نَرم	—	ناعم
هَفت	—	سبعه

٢ ـ الكلمات المضمونة الاول

أُفتاد	—	سقط
بُز	—	معز
پُل	—	جسر
تُرش	—	حامض

خُدا	—	الله
دُم	—	ذيل
بُرد	—	ذهب به
سُرخ	—	احمر
شُست	—	غسل
غُنچه	—	برعم
فُروغ	—	ضياء
گُفت	—	قال
لُخت	—	عاري
مُرد	—	مات

٣ — الكلمات المكسورة الاول

اِبريق	—	ابريق
جِگر	—	كبد
چِراغ	—	سراج
خِرَدْ		عقل

دِه — قریه

سِتون — عمود

شِکار — صید

فِریب — خُدعه

کِرم — دوده



ملاحظة :

قال لى بعض الاخوان قرأنا كتابك (كيف تتعلم اللغة الفارسية) فلم تتعلم منه شيئا . فقلت لهم لو درستم الكتاب وحفظتم الكلمات لتعلمتم . ولكنكم تقولون قرأنا الكتاب. اذ ان القراءة شيء والدراسة شيء آخر .

والآن ايها القارىء الكريم اذا كنت حقا تريد ان تتعلم اللغة الفارسية فعليك ان تدرس الكتاب وتحفظ الكلمات كلمة بعد كلمة حتى تتعلم . ولو حفظت في اليوم كلمة واحدة لتعلمت في شهر واحد ثلاثين كلمة فارسية لم تكن تعرف عنها شيئا . وهكذا تكون قد تعلمت اللغة الفارسية وتكلمت بها بعد اشهر معدودة .

ولكى تتأكد من دراستك وتعرف هل تعلمت الكلمات السابقة اجب على السؤال الآتى :ــ

ما معنى :ــ پـُل . تـَب . چَشم . شـَب . بـُز . تـُرش . خـُدا . سُرخ . لـُخت . جِگر . شِكار . دِه ؟

الفاظ متقاربة



آب	—	ماء
آب پاش	—	رشاش
أبر	—	سحاب
أبرو	—	حاجب العين
باد	—	هواء
بادام	—	لوز
بار	—	حمل
باران	—	مطر
پا	—	رِجل
پائين	—	تحت
پَر	—	ريش
پَرده	—	ستار
پِير	—	عجوز

پیراهن	—	ثوب • قميص
تار	—	خيط • عاتم
تاريك	—	مظلم
جَا	—	مكان
جَارو	—	مِكنسه
خَر	—	حمار
خرگوش	—	ارنب
دَر	—	باب
دَريا	—	بحر
دَست	—	يد
رُوز	—	يوم
رُوزنامه	—	جريده
زَر	—	ذَهَب
زَرگر	—	صائغ
سَر		رأس

سَرباز	—	جندي
شور	—	مالح
شورش	—	ثورة
كار	—	عمل
كارگر	—	عامل
گِرد	—	مدور
گِردو	—	جوز
ماه	—	قمر
ماهی	—	سمك



في الاهل والاقارب
والتابعين لهم



پِدَر	—	أب
مَادر	—	أم
بَرادر	—	اخ
خُواهر	(تلفظ خاهر)	اخت
عَمو	—	عم
عمّه	—	عمه
دائي	—	خال
خاله	—	خاله
پِسَر	—	ابن
دُختَر	—	بنت
شَوهَر	—	زوج
زَنْ	—	زوجه
نِيا	—	جد
نِياكان	—	اجداد
بِي بِي	—	جده

پسرعمو	—	ابن العم
دختر عمو	—	بنت العم
عموزاده	—	ابن او بنت العم
پسردائي	—	ابن الخال
دختر دائى	—	بنت الخال
دائى زاده	—	ابن او بنت الخال
پسرخاله	—	ابن الخاله
دختر خاله	—	بنت الخاله
خاله زاده	—	ابن او بنت الخاله
پسر برادر	—	ابن الاخ
دختر برادر	—	بنت الاخ .
برادر زاده	—	ابن او بنت الاخ
پسر خواهر	—	ابن الاخت .
دختر خواهر	—	بنت الاخت.
خواهر زاده		ابن او بنت الاخت
پدرزن	—	الحم
مادرزن	—	الحماة

عَروس	—	الكنه
هَمِ عروس	—	زوجـه اخ الزوج
هَمرِيش	—	عديل
باجناغ	—	عديل
دامار	—	الصهر
خِويش (خيش)	—	قريب
خِويشان	(خيشان)	اقرباء
كلفَت	—	خادمه
نَوكَر	—	خادم
بَندِه	—	عبد
بَرِده	—	رقيق
كَنيز	—	الجارية
دُوست	—	صديق
دُشمن	—	عدو
آشنا	—	معروف
آشنايان	—	معاريف

بیگانه	—	غريب اجنبي
خانواده	—	الاسرة، العائلة
هَمسایه	—	جار
فَرزَند	—	الابن، الولد
نَوِه	—	حفيد
گُماشِته	—	خادم، محسوب
خودی	—	الاهل

تركيب الجمل البسيطة

بعد ان تعرف القارىء الكريم على عدد لا بأس به من الكلمات الفارسية — وارجو ان يكون قد حفظ منها الشيء الكثير — ارى ان يتعرف الان على الجمل الفارسية البسيطة وكيفية تركيبها .

الجملة الفارسية البسيطة تتكون من ثلاثة اجزاء :

١ — المسند اليه .

٢ — المسند .

٣ — الربط .

المسند اليه او الفاعل هو ما ينسب اليه او ما يراد الاخبار عنه .

والمسند او الحدث هو الخبر الذي ينسب الى المسند اليه .

والربط او المتمم هو ما يربط بين المسند والمسند اليه او يتمم المعنى المراد منهما .

فاذا قلت (آب سرد است) اي الماء بارد فان كلمة (آب) هي المسند اليه . اذ تنسب صفة البرودة (سرد) اليها .

وكلمة (سرد) هي المسند او الخبر الذي ينسب الى كلمة (آب) •

واما كلمة (است) فهي الرابطة بين المـــاء (آب) والبرودة (سرد)

ويتم بها المعنى المقصود من كلمة بارد التي تخص الماء في هذه الجملة •

امثلة من الجمل البسيطة

شَبْ تاريك أست	—	الليـــل مظلم
دَر باز أست	—	الباب مفتوح
خُدا كريم أست	—	اللـــه كريم
تابستان گرم است	—	الصيف حـــار
نان گِران است	—	الخبز غالي
اين كتاب مَن أست	—	هـــذا كتابي

پِدَرْ پِسرَ خُود راد وست ميدارد — يحب الاب ابنه

في الانسان

١ ـ احواله

مَردْ	—	رجل
زَنْ	—	امرأة
پِسَرْ	—	ولد
دُخْتَر	—	بنت
پیر	—	شيخ ، عجوز
جَوَان	—	شاب ، فتاة
کودَکْ	—	طفل ، طفلة
بَچّهْ	—	صغير ، طفل
دوشیزه	—	آنسة
دایه	—	مرضع
شیرخوار	(شیرخار) —	رضيع
بیوه	—	ارملة

٢ ـ صفاته

بُلَنْدْ	—	طويل
کوتاه	—	قصير
فَرْبِه	—	سمين
لاغِر	—	نحيف
زورْمَنْدْ	—	قوي

توانا	—	قادر
ناتوان	—	ضعيف
دَلير	—	شجاع
ترَسو	—	جبان
تَنْدُرُسْتْ	—	سالم، صحيح
بيمار	—	مريض
خِرَدْمنَد	—	عاقل
ديوانه	—	مجنون
زِرَنْك	—	شاطر
كَوْدَنْ	—	غبي
بينا	—	بصير
كور	—	اعمى
دانا	—	عالم
نادان	—	جاهل
بي سواد	—	امي
زيرك	—	فطن
باهوش	—	ذكي
بي هوش	—	بليد
دارا	—	غني
نَدارْ	—	فقير
كَر	—	اطرش
گُنگْ	—	اخرس

بك‌چَشم	—	اعور
لَنگ	—	اعرج
شَل	—	افلج
کَچَل	—	اقرع
گُرسنه	—	جائع
سیر	—	شبعان
تِشنِه	—	عطشان
سیرآب	—	ريان



أمثلة وجمل

١ ــ تَوانا بُودَ هرکه دانا بُودَ .
يكون قادرا من يكون عالما .

٢ ــ آدم بی سَوادْ کور وبیچاره است .
الانسان الامي هو اعمى وعاجز .

٣ ــ بَراي کور شَبْ وروزيکی است.
لا فرق للاعمى بين الليل والنهار .

٤ ــ بُزُرگی بِعَقل است نَه بِه سال .
الكبر بالعقل لا بالسن .

٥ ــ دُزْدْ هَمِيشه گُرُسْنِه است .
السارق جائع دائما .

٦ ــ بِفَرمانْ نادانْ مَکُنْ هيچ کار .
لا تعمل بامر الجاهل ابدا .

٧ ــ بار کج بمنزل نمی رسد .
لا يصل الحمل المائل (الاعوج) الى المنزل .

بدن الانسان

١ — الاعضاء الظاهرة

سَرْ	—	الرأس
كَلَّه	—	الجمجمة
مُو	—	الشعر
گِيسْ	—	شعر الرأس
گِيسُوْ	—	خصلة الشعر
زُلْفْ	—	الزلف
رو	—	الوجه
أَبْرُوْ	—	حاجب العين
چَشْمْ	—	العين
پيلَه	—	الجفن
مُژْگان	—	الاهداب
سَفيدي چَشْم	—	بياض العين
سِياهي چَشْم	—	سواد العين
بي بي	—	انسان العين
بيني	—	الانف
رُخ	—	الوجه
صُورَت	—	الصورة، الوجه
گونه	—	الخد
لَبْ	—	الشفة

دَهَان	—	الفم
دَنْدان	—	السن
زَبان	—	اللسان
گوش	—	الاذن
چانه	—	الحنك
زَنَخْدان		الذقن
ريش	—	اللحية
سِبِيل	—	الشارب
گَلُو	—	الحلق
گَرْدَنْ	—	الرقبه
شانه	—	الكتف
سينه	—	الصدر
پِستَانْ	—	الثدي
شِكَمْ	—	البطن
كَمَرْ	—	الخصر
دَستْ	—	اليد
پـا	—	الرجل
بازو	—	العضد
آرَنج	—	المرفق
مُچ	—	الرسغ
پَنجِه	—	الكف
أنگُشت	—	الاصبع
ناخُنْ	—	الاضفر
پُشْتْ	—	الظهر
دوش	—	المنكب

بَغَلْ	—	الابط
ران	—	الفخذ
زانو	—	الركبة
پاشْنِه	—	الكعب
پوَسْتْ	—	الجلد
گوْشْتْ	—	اللحم

٢ ــ الاعضاء الباطنة

مَغْزْ	—	المخ
دِل	—	القلب
شِكَمبِه	—	المعدة
شُشْ • رِيهَ	—	الرئة
دَنْدِهْ	—	الضلع
جِگَرْ	—	الكبد
رُوْدِه	—	المصران
خُوْنْ	—	الدم
اسْتُخْوان (استخان)	—	العظم
رَكْ	—	العرق
پَيْ	—	العصب
جَانْ	—	الروح
رَوَانْ	—	النفس
قُلوِهْ	—	الكليه
سُپوُزْ	—	الطحال

الحواس الخمس

بوئیدن — الشم

چشیدن — الذوق

دیدن — البصر

شنیدن — السمع

بسائیدن ، لمس کردن — اللمس

تمرین

— چشم برای دیدن وگوش برای شنیدن است

— العین للنظر والاذن للسمع

— شنیدن کی بود مانند دیدن

— لیس السماع کالرؤیا

في قواعد اللغة الفارسية

من سهولة تعلم اللغة الفارسية انه لا يوجد فيها : —

١ — المذكر والمؤنث
٢ — المثنى

والجمع ما كان اكثر من واحد ويكون باضافة (الف و نون) او (هاء والف) في آخر الكلمة

مثل مَرْدْ	—	مرْدان	—	مردها
زَنْ	—	زَنان	—	زنها
پسر	—	پسران	—	پسرها
دُخترْ	—	دُختران	—	دخترها

فاذا كان الاسم منتهيا بهـاء غير ملفوظة واريد جمعـه بالالف والنون تقلب الهـاء الى الكاف الفارسية ثم يضاف اليـه الف ونون الجمع ٠

مثل دوشيزه	—	دوشيزگان
بَچه	—	بچگان

بَنده	—	بندگان
بَرده	—	بردگان
رَفته	—	رفتگان
دِیده	—	دیدگان

اما اذا ارید جمعه بالهاء والالف فتضاف اداة الجمع هذه الى آخر الاسم دون تغییر •

مثل دوشیزه	—	دوشیزه ها
بَنده	—	بنده ها
رَفته	—	رفته ها

واذا کان منتهیا بالالف او الواو وارید جمعه بالالف والنون یضاف الیه یاءاً ثم الف ونون الجمع •

مثل دَانا	—	دانایان
تَوانا	—	توانایان
بینا	—	بینایان
دَانشِجُو	—	دانشجویان
خُوبْرُو	—	خوبرویان

اما اذا اريد جمعه بالهاء والالف فتضاف اداة الجمع هذه الى آخر الاسم دون تغيير فيقال ، داناها ، تواناها دانشجوها ، خوبروها ، دروغگوها ،

والقاعدة الاساسية فى الجمع هي ان العاقل يجمع بالالف والنون وغير العاقل يجمع بالهاء والالف ،

مثل پِدَرْ — پِدَرَان

مَادَر — مادَران

كِتاب — كتابها

اَسْبْ — اَسْبْها

ولكن يجوز جمع العاقل بالهاء والالف كما انه يجوز جمع غير العاقل بالالف والنون ايضا ،

مثل دِرَخْتْ — دِرَخْتان ، اشجار

سُخَنْ — سُخَنَان ، كلام

گُنَاهْ — گُنَاهَان ، ذنوب

گُوسْفَنْدْ — گوسفندان ، خرفان

وجاء جمع بعض الاسماء الفارسية بالالف والتاء تقليدا لجمع المؤنث السالم فى العربية ،

مثل باغ	—	باغات
فَرمايش	—	فرمايشات

كما جاء جمع الاسماء المنتهية بهاء غير ملفوظة بابدال الهاء الى الجيم ثم اضافة الف وتاء عليها مثل رُوزنامَة رُوزنامجات • نِوِشته — نِوِشتِجات •

وهما طريقتان مغلوطتان ليس لهما اي مبرر والصحيح ان يكون جمع هذه الكلمات بالهاء والالف على اساس انها لغير العاقل فيقال : باغها • فرمايشها • روزنامهها • نوشته ها •

امثلة فى الجمع

سَرها	جمع سر	—	رؤس
دَستها	« دست	—	ايدي
دَندانها	« دندان	—	اسنان
گَرَدنها	« گردن	—	رقاب
كارها	« كار	—	اعمال
دَرها	« در	—	ابواب
دَرختها	« درخت	—	اشجار

اَسبها	جمع اسب	—	خیل
دُوستان	« دوست	—	اصدقاء
نِیاکان	« نیا	—	اجداد
پِسران	« پسر	—	اولاد
جَوانان	« جوان	—	شبان

١ ـ بَرگ دَرَختان سَبز دَرنَظَر هُوشیار •

٢ ـ کارها نِیکُو شَوَدْ امّا بِصَبر •

٣ ـ پَنْدْ حَکیمان اَزسِیم وُزَر تَوانگَرانِ بهتَراست •

٤ ـ بَابَدان بَد بَاشْ وُبَانِیکان نِکُو •

٥ ـ بادُوستان مُروّت بادُشمَنان مُدارا •

٦ ـ مُرغان از شَوق از این شاخه به آن شاخه می پریدند •

٧ ـ جان گرگان وُسَکان اَزهَم جُدا است •

الضمائر

١ ــ الضمائر المنفصلة

مَن	ــ	انــا	مَا	ــ	نحن
تُو	ــ	انتَ • انتِ	شُمَا	ــ	انتم • اتتن
اُو	ــ	هو • هي	اِيشان	ــ	هم • هن

تبقى هذه الضمائر على حالها فى حالتي الفاعلية والاضافة دون تغيير فتقول من رفتم ــ انا ذهبت • كتاب من ــ كتابي

اما فى حالة المفعول فتلحق به اداة المفعولية وهي (را) فتقــول

مارا ديد ــ رآنا •

تورا گفت ــ قال لك

٢ ــ الضمائر المتصلة فى حالة الفاعلية •

م	للمتكلم	يم	للمتكلمين
ي	للمخاطب	يد	للمخاطبين
	للغائب		

مثل : ـ رَوَمْ	اي	اذهب
رَوِيْ	«	تذهب
رَوَدْ	«	يذهب
رَوِيم	«	نذهب
رَوِيد	«	تذهبون
رَوَنَدْ	«	يذهبون

٣ ـ الضمائر المتصلة فى حالتي الاضافة والمفعول

م	للمتكلم	مان	للمتكلمين
ت	للمخاطب	تان	للمخاطبين
ش	للغائب	شان	للغائبين

مثل : ـ كتابَم	اي	كتابي
كتابَت	«	كتابك
كتابَش	«	كتابه
كتابِمان	«	كتابنا
كتابِتان	«	كتابكم
كتابِشان	«	كتابهم

ومثل : ـــ گـُفتـَم	اي	قال لي
گـُفتـَت	«	قال لك
گـُفتـَش	«	قال له
گـُفتـِمان	«	قال لنا
گـُفتـِتان	«	قال لكم
گـُفتـِشان	«	قال لهم



امثلة في الضمائر

— الضمائر المنفصلة فى حالتي الاضافة والفاعلية

الاضافة	الفاعلية
پِدَرمَن	من آمدم
پِدَرتو	تو آمدي
پِدَراَو	او آمد
پِدَر ما	ما آمديم
پِدَر شما	شما آمديد
پِدَر ايشان	ايشان آمدند

— الضمائر المتصلة فى حالة الفاعلية

گوئَيم	گوئِيم
گوئِي	گوئِيد
گويَد	گويَند

٣ ـ الضمائر المتصلة فى حالتي الاضافة والمفعول

المفعول	الاضافة
زَدَمْ	پِدَرم
زَدَتْ	پِدَرت
زَدَشْ	پِدَرش
زَدِمَان	پِدَرمان
زَدِتَان	پِدَرِتان
زَدِشَان	پِدَرِشان

٤ ـ فَرزَندانما دَر مدرسه میباشند ٠

پِدَرَانِ ما بَرگَردَنِ ما حَق دارَند ٠
دَرَختهای باغچه ِ شما میوه داده است ٠
بَرادَر بَرادَرشَ رادُوست میدارد ٠
کارِ شما زیاد است ٠
عَموُیَتْ درَبازار بود ٠
حسن چِشْمَشْ دَردْ میکند ٠
خُسرُوْ مرازَد ٠
مَن اُورا دیدم ٠
شُماکجا بودید ٠

الاعداد

١ ـ الاعداد الاولية

يِكَ	ـ	واحد
دُو	ـ	اثنين
سِه	ـ	ثلاثة
چَهار	ـ	اربعة
پَنج	ـ	خمسة
شَشْ	ـ	ستة
هَفت	ـ	سبعة
هَشت	ـ	ثمانية
نُه	ـ	تسعة
دَه	ـ	عشرة

٢ ـ العشرات

دَه	ـ	عشرة
يازْدَه	ـ	احد عشر
دُوازْدَه	ـ	اثني عشر
سِيزْدَه	ـ	ثلاثة عشر

چَهارده	—	اربعة عشر
پانزده	—	خمسة عشر
شانزده	—	ستة عشر
هِفده	—	سبعة عشر
هِيجده	—	ثمانية عشر
نوزده	—	تسعة عشر
بيست	—	عشرون
سى	—	ثلاثون
چِهِل	—	اربعون
پَنجاه	—	خمسون
شَصت	—	ستون
هَفتاد	—	سبعون
هَشتاد	—	ثمانون
نَوَد	—	تسعون
صَد	—	مائة

ان الاعداد المركبة من الاحاد والعشرات (من العشرين الى المائة تقرأ العشرات قبل الاحاد وذلك خلافا للعربية مثل : —

بيست و يَك	—	واحد وعشرون
بيست و دو	—	اثنان وعشرون
سِى و دو	—	اثنان وثلاثون
سَى و سِه	—	ثلاثة وثلاثون
چِهِل و سِه	—	ثلاثة واربعون

چِهِلْ وچَهار	—	اربعة واربعون
پَنجاهْ وچَهار	—	اربعة وخمسون
پَنجاهْ و پَنجْ	—	خمسة وخمسون
شَصتْ وپَنج	—	خمسة وستون
شَصتْ وشِش	—	ستة وستون
هَفتاد وشِش	—	ستة وسبعون
هَفتاد وهَفتْ	—	سبعة وسبعون
هَشتادْ وهَفتْ	—	سبعة وثمانون
هَشتادْ وهَشت	—	ثمانية وثمانون
نَوَدْ وهَشتْ	—	ثمانية وتسعون
نَوَدْ ونُه	—	تسعة وتسعون
صَدْ ونُه	—	مائة وتسعة
صَدْ ودَه	—	مائة وعشرة
صَدْ ويازْدَه	—	مائة واحد عشر

كما ان الاعداد من المائة الى الالف تقرأ ايضا من اليسار الى اليمين بالتناوب اي المائة ثم العشرة ثم الاحاد مثل : —

صَدُوْ بِيستْ ويكْ	—	مائة وواحد وعشرون
صَدُوْ سِي ودُو	—	مائة واثنان وثلاثون
صَدُوْ چِهلْ وسِه	—	مائة وثلاثة واربعون
صَدُوْ پَنجاهْ وچَهار	—	مائة واربعة وخمسون

— المئـات

صَدْ	—	مائـة
دُوِيستْ	—	مائتان

سِصَد	—	ثلاثمائة
چَهارْ صَد	—	اربعمائة
پانْصَدْ	—	خمسمائة
شَشْصَد	—	ستمائة
هَفْتْصَد	—	سبعمائة
هَشْتْصَد	—	ثمانمائة
نُهْصَد	—	تسعمائة

نُهصَدُوْ هَشْتَادُوْ هَفْتْ

شَشْصَدُوْ پَنْجاهُ وْچَهار

سِيصَدُوْ بِيسْتُ وِيَكْ

٤ ــ الالــوف

هِزَارْ	—	الف
يِكْ هِزار	—	الف
دُو هِزار	—	الفان
سِه هِزار	—	ثلاثة الاف
چَهار هِزار	—	اربعة الاف
پَنج هِزار	—	خمسة الاف
شِش هِزار	—	ستة الاف
هفت هزار	—	سبعة الاف
هشت هزار	—	ثمانية الاف
نه هزار	—	تسعة الاف

ده هزار	—	عشرة الاف
بيست هزار	—	عشرون الف
سى هزار	—	ثلاثون الف
چهل هزار	—	اربعون الف

ويقرأ العدد المكون من الالف والمائة والعشرة والاحاد من اليسار على التوالي ايضا فيقال : —

سِه هِزارُوْ دُوِيسْتُ وْ بِيسْتُ وْيَكْ

جَهار هِزارُ وْسِيصَدُوْسِى وُدُو

پَنج هِزارُوْ جَهارْ صَدُوْ چِهِلُ وْسِه

شِش هِزارُ وْ پَانصَدُوْ پَانزْدَه

هَفتْ هِزارُ وْ شِشْصَدُ وْ شَانزْدَه

هَشْتْ هِزارُ وْ هَفتْصَدُ وْ هِفْدَه

نُه هِزارُ وْ هَشْتْصَدُ وْ هِيجْدَه

٥ — الاعداد الوصفية

ان الاعداد الوصفية فى اللغة الفارسية تكون باضافة ميم الى آخر العدد . مثل : —

يكم	—	الاول
دُوِمْ	—	الثاني
سِوِمْ	—	الثالث
چهارُم	—	الرابع
پَنجُم	—	الخامس

هَفْتُم	—	السابع
هَشْتُم	—	الثامن
نُهُمْ	—	التاسع
دَهُمْ	—	العاشر

ملاحظـــة

ان المعدود فى اللغة الفارسية يكون مفردا ولا يجوز جمعه • اذ تقول يك كتاب ، ده كتاب سى كتاب • صد كتـــاب • هزار كتاب • ده هزار كتاب •

امثلـــة

١ ـــ هفته هفت روز است •

٢ ـــ ماه سى روز است •

٣ ـــ شبانه روز بيست وچهار ساعت است •

٤ ـــ سال سيصد وشصت وپنج شبانه روز است

٦ ـــ الكســـور

نِيم	—	النصف
يِكْ دُوُم	—	النصف
يِكْ سِوُم	—	الثلث
يِك چَهارُم	—	الربـــع
يِك پَنْجُم	—	الخمس
يِك شِشُم	—	السدس
يِك هَفْتُم	—	السبع

يِك هَشْتُم	—	الثمن
يِك نُهُم	—	التسع
يِك دَهُم	—	العشر

وقد جاء فى الكلام الفارسي استعمال الكسور الآتية بالفاظها العربية وهي : —

نصف • ثلث • ربع • خمس • عشر •



في الدار

خانه	—	الدار
منزل	—	المسكن
جا	—	المحل
در	—	الباب
ديوار	—	الجدار
پنجره	—	الشباك
اطاق	—	الغرفة
تالار	—	البهو
ايوان	—	الايوان
پله	—	درجة
پله كان	—	الدرج
نرده	—	سياج • حاجز
نرده بان	—	السلم الخشبي
دالان	—	الدهليز
اطاق پذيرائى	—	غرفة الاستقبال
اطاق نهار خورى	—	غرفة الطعام
اطاق خواب	—	غرفة النوم
گرمابه • حمام	—	الحمام

سردآب	—	السرداب
آشْپَزْخانه	—	المطبخ
أنبار	—	المخزن
مُستَراح	—	المرحاض
زيرزمينى	—	السرداب
دُودْكِش	—	المدخنة
بَادْگير	—	هوائية
طَاقْچه	—	الرف

تمرين

١ ــ شُماكُجا مَنزِل داريد ؟
اين تسكن انت ؟

٢ ــ مَنزِل شُماكُجا اَستْ ؟
اين يكون مسكنك ؟

٣ ــ مَنزِل مادرَخِيابانِ سَعدِى است .
مسكننا فى شارع سعدى .

٤ ــ خانِه ما پَنج اُطاق دارد .
دارنا لها خمسة غرف .

٥ ــ اُطاق پَذِيرائِي ماكُوچِكَ اَستْ .
غرفة استقبالنا صغيرة .

٦ ــ دَرتابِستان مَردُم دَرزيرزَميني مي نَشينَندْ .
فى الصيف يجلس الناس فى السرداب .

٧ ــ آشپَزْخانِه ما دودْكِش نَدارد .
مطبخنا لم يكن له مدخنة .

الاثاث

مِیز	—	المنضدة
صَنْدَلی	—	الكرسی
مُبِل	—	الاریكه
قَالی	—	السجاد
فَرْش	—	الفرش ـ السجاد
گَلِیم	—	البساط
تَخْت	—	السریر
تَختِ خَواب	—	سریر النوم
رَختِ خَواب	—	الفراش
لَحاف	—	اللحاف
تُوشَك	—	الفراش
گَهْوارِه	—	المهد
قَفَسِه	—	الخزانة
آیِنِه	—	المرآة
چِراغ	—	سراج • مصباح
چِهِل چِراغ	—	المسرجة • الثریا
پَردِه	—	الستار
كاسِه	—	الكأس • الوعاء

بُشقاب	—	الماعون
قَدَحْ	—	القدح
كارد	—	السكين
چَنگَال	—	الشوكه
چَاقُو	—	السكين
قَاشُق	—	الملعقة
دِيكْ	—	القدر
مَلاَقِه	—	المغرفة
كَفگِيرْ	—	المغرفة
نَمَكدَانْ	—	المملحه
مَاهِى طَاوه	—	المقلاة
أَلَكْ	—	المنخل
جُلُو صَافى	—	المصفاة
شَمعدَانْ	—	الماثله
گُلدَانْ	—	المزهريه

للقرائـة

دِيروُز بَرادرَم در َخانِه ما مِهمَان بود • خود و خانم و دو فَرز َندِ شان ظهر بـه منزل ما آمدنـد • ابتدا در َ اُطاق پَذيرائي نِشَستيم • بَرادرم وخانمش روى مبل نِشَستَند و َ بَچَّـه ها روُى قالى بازى ميكردند • هَمِينكه نَهار حاضر شُد باطاق نَهارْ خورى رَفِيتم • نَوكَرِ ما ظَرف وكارد و چَنگالْهارا روى ميـز نهار خورى چيده بود • آشپَز ما خوراكْ خوب ولذيذ ى پخته بود •

پَس اَزصرَف غَذا باز بِاُ طَاقِ پَذِيرائِي رفَتيم وساعَتِي مَشغُول صُحبَت وَشنيدنِ موزيك راديو بوديم •

عصر براى گَردِشْ به بيرون شَهر رَفتيم • هَوا بِسيار لَطيف بوُد • مَناظِر اَطْراف شَهر بِسيار زِيبا و دِلْچَسبْ بود • پَس اَز گَردِش و َ تفَريح به منازل خود مراجعت كرديم •



الملابس

پوشاك	—	الملبس
رَخت	—	اللباس
كُت	—	السترہ
شَلوار	—	السروال
پیراهَن	—	القمیص
جامه		الثوب • اللباس
كُلاه	—	قبعه • قلنسوه
زیرجامه	—	ازار
تُنبان	—	ازار
جوراب	—	الجوراب
كَفش	—	الحذاء
كَمربَند	—	الحزام • النطاق
دَستكِش	—	القفاز
دَستمال	—	المندیل
دَستبَند	—	السوار
دَستار	—	العمامه
پوستین	—	الفراء • الفروه
اَنگُشتَر	—	الخاتم
عَینك	—	منظره • منظار

الالوان

رَنگ	—	اللون
سَفید	—	الابيض
سِیاه	—	الاسود
سَبز	—	الاخضر
سُرخ	—	الاحمر
قِرمِز	—	الاحمر
آبی	—	مائى • ازرق
کَبُود	—	ازرق داكن
گُلی	—	الوردى
نِیلی	—	الازرق
مِشکی	—	الاسود
زَرْدْ	—	الاصفر
خَاکِستَرِی	—	الرمادي
مِیشِی	—	الاشهل
بَنَفش	—	البنفسجي

في المدينة



شَهر	—	المدينة
پايتخت	—	العاصمة
خِيَابَان	—	الشارع
كُوى	—	المحله
كُوچِه	—	الزقاق
گُذَر	—	المعبر
بازار	—	السوق
دُكان	—	الحانوت
خانه	—	الدار
راه	—	الطريق
پِيَادِه رَو	—	الرصيف
مِهمانخانه	—	الفندق
كارِوَانسرا	—	الخان
كانون	—	المجمع
اَنجُمَن	—	الجمعيه
بَاشگَاه	—	النادى
نِمَايِشگَاه	—	المعرض
تَمَاشَاخَانِه	—	المسرح

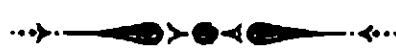
سِينما	—	السينما
دَبِستَانْ	—	المدرسة الابتدائية
دَبِيرِستَانْ	—	المدرسة الثانية
دَانِشسَرا	—	دار المعلمين
دَانِشكَدِه	—	الكليه
دَانِشگَاهْ	—	الجامعة
بُنگَاهْ	—	معهد ، مؤسسة
آموُزِشگاه	—	مدرسة ، معهد درا
چَاپخانه	—	المطبعة
دَارُوخانه دَواخانه	}	صيدلية
مَيدان	—	الساحة ، الميدان
باغ	—	الحديقة
بُوستان	—	البستان
كارخانه	—	المعمل
گَرْدِشگاه	—	المنتزه
بَاغچِه	—	الجنينة ، الحديقة

الطرق والمواصلات



رَاهْ	—	الطريق
رَاهِ آهَن	—	السكك الحديدية
راهِ شُوسه	—	الطريق المعبد
ماشينِ سَوارى	—	سيارة الركوب
دُرُشْكه	—	العربة
ماشين	—	السيارة
اُتُوبُوسْ	—	الباص
ماشينِ بارى	—	سيارة الحمل
قَطار	—	القطار
لُوكُومُتِيفْ	—	القاطرة
هَوَاپِيما	—	الطائرة
اِيسْتگَاه	—	المحطه
فُرُودْگاه	—	المطار

مع المسافر



کیف	—	المحفظه
جامه دان	—	الحقیبه
پالتو	—	المعطف
پتو	—	البطانیة
دوربین	—	المنظار
دوربین عکاسی	—	آلة التصویر
عینک	—	النظاره
گذرنامه	—	جواز السفر
شناسنامه	—	دفتر الجنسیه
رواديد	—	السمه ۰ التأشیرة
گردش	—	سیاحه
تغییر آب وهوا	—	استجمام

للقرائـــة

امسال تصمیم گرفتم برای زیارت مشهد مقدس وتغییر آب وهوا بایران مسافرت کنم ۰ پس از تهیه گذرنامه وگرفتن روادید بکاظمین رفتم و به یکی از شرکتهای مسافر بری مراجعه کردم واز آقای مدیر شرکت پرسیدم : —

آقا بِلیتْ تا تِهران چَندا َستْ ؟

پَاسُخْ داد آقا نَفَرِی پَنجاهْ تومَانْ ما نَستْ .

گُفتَمْ ـ چِرا ؟ مَن شَنیدِه اَم نَفَرِی سِی تومانَستْ

گُفتْ ـ بَلِه دَرَجِهء سِه سِی تومانَستْ وَ دَرَجِهء دُو چِهِلْ تومانْ وَدَرَجِهء یَكْ پَنجاهْ تومانْ .

گُفتَم ـ چِرا اِینْ قَدْرْ گِرا َنْستْ ؟

گُفتْ ـ بَرایِ اِینکِه مُسافِر زِیادَ است وَ ما شِینهَا اَز تِهرانْ خالی بَر میگَرْدَنْدْ .

گُفتَم ـ چِه وَقتْ ماشِینْ دارِیدْ ؟

گُفتْ ـ ماشِینِ ما فَردَا صُبح ساعَتِ شِشْ اَز کاظمَین حَرکَت خَواهَد کَردْ وَمُسافِرِین بایدَ ساعَتِ پَنج دَر دَفتَرِ شِرکَتْ یا دَرگا راژ حاضِر باشَندْ . وَاثاثِیِّه خُود را تَحوِیل دَهَندْ .

گُفتَم ـ کِیلُوئِی چَند اِضافِه بار میگِیرِید ؟

گُفتْ ـ هَرمُسافِرِی حَقٍّ پانزدَه کِیلُو بار مَجَّانِی دارَد وَاِضافِه بَر آن بابَتِ هَریَكَ کِیلُو پَنج رِیال مَحسُوب میشَوَدْ .

پَس اَز گِرِفتَنِ بِلِیتْ سَرِ ساعَتْ وَوَقتِ مُعَیَّن مَاشِین اَز کاظمین حَرَکَتْ کَرَدْ وَساعَتِ دَهْ اَز خانِقِین گُذَشتِیمْ وَوَارِدِ گُمرُكِ (مَنذَرِیَّه) شُدِیم . پَس اَز اَنجامِ تَشرِیفاتِ گُمرُکِی دَر مَنذَرِیَّه بِسوِیِ مَرز اِیران حَرَکت کَردیم وَوَارِدِ گُمرُكِ (خُسرَوِی) شُدِیم .

مَامور گَذرنامه دَر گُمرك خسرُوی پَس اَز رِسیدِگی بِگذرنامه ها .

اَزمَن پُرسید آقا نَامِ شُما چیست ؟

گفتم ـ ناصر فَرزَندِ رضا .

گفت ـ کَسی هَمراهِ شُما هَست ؟

گفتم ـ خَیر کَسی هَمراه نَدارَم .

بَعد مأمور گُمرك پُرسید جامه دانِ شُما کُدامَست ؟

گفتم ـ آن جامه دانِ چَرمِی سِیاه مال بَندِه است .

گفت ـ چیزِ یکه مالیّات گُمرکی بـآن تَعلّق گیرد دارید .

گفتم ـ خَیر چیزي نَدارَم بِفَرمائِیر بازرسی کِیند .

گفت ـ لزومِي نَدارَد اظهار شُما کافیست .

بَعد از انجامِ تَشریفاتِ گمرکيِ وَرِسیدگیِ بِه کارِ سایِرِ مُسافرین وَزُوّار بِسويِ کِرمانشاه حَرَکت کَردیم .

اسماء الاشارة

ان اسماء الاشارة في اللغة الفارسية هي :ـــ

ِاينْ ـــ للقريب

آنْ ـــ للبعيد

وتجمع حسب قواعد الجمع التي مر ذكرها •

فيقال :ـــ اينان • آنان • للعاقل اينها • آنها • لغير العاقل •

وتستعمل كلمة (ِچِنين) بمعنى هكذا وكلمة (هَمِين) بمعنى هو ذا •

وفيما يلي بعض الامثلة :ـــ

١ ـــ ِاين مَرد با آن زَن دَعوى كرَد •
تنازع هذا الرجل مع تلك المرأة •

٢ ـــ ِاين زَن آنجا بـُود •
كانت هذه المرأة هناك •

٣ ـــ آنان كه اَهلِ دا ِنشْ وفَضلِ ميا شَند •
اولئك الذين هم اهل العلم والفضل •

٤ ـــ ِاينها بَچِّه هايِ كيِ هَستَند ؟
هؤلاء اطفال من ؟

٥ ــ چنین گفت پیری بفرزند خویش ٠
هكذا قال شيخ لابنه ٠

٦ ــ من همین رامیخواهم ٠
أريد هذا نفسه ٠

القراءة

این کوزه چومن عاشق زاري بوده ست
در بند سر زلف نگاری بوده ست
این دسته که بر گردن اومي بیني
دستي است که برگردن یاري بوده ست

* * *

آنان که خاك را بنظر کیمیا کنند
آیا بود که گوشه چشمي بما کنند

في الطبيعة

١ — فى السماء :

جَهان	—	العالم
سِپهر	—	الكون
آسِمان	—	السماء
خُورشيد	—	عَين الشمس
آفتاب	—	الشمس
ماه	—	القمر
مهتاب	—	ضوء القمر
سِتاره	—	النجم
پَروين	—	الثريا
أبر	—	السحاب
باذ	—	الريح
هوا	—	الهواء
باران	—	المطر
بَرف	—	الثلج
تَگَرك	—	البرد
مِه	—	الضباب

٢ — فى الارض :

زمين	—	الارض
خاك	—	التراب
سَنگ	—	الحجر
ريگ	—	الحصى ، الرمل
كوه	—	الجبل
دَرّه	—	الوادي
دَشت	—	السهل
بيابان	—	الصحراء
آب	—	الماء
رُود	—	النهر
دَريا	—	البحر
دَرياچه	—	البحيرة
مُردَاب	—	المستنقع
كَرانه	—	الساحل
لَب آب	—	الضفة
تَنگِه	—	المضيق (وهو بين
دَربَند	—	المضيق (وهو بين
جزيرة	—	الجزيرة
خشكى	—	اليابسة

دَمَاغه	—	الرأس
آبْشَار	—	الشلال
گَودَال	—	الحفرة
چِشمه	—	عين المـاء
كِشتزار	—	المزرعة
مَرغزار	—	المرج
گِل	—	الطين
نَم	—	الرطوبة
شَبْنَم	—	الندى
ژَاله	—	الطل
يَخ	—	الجليد • الثلج

رائه

١ ــ مُنعم بِكُوهْ ودَشْتْ وِبيا بان غريب نيست •

٢ ــ أَبرُو بادْ و مَهْ و خُرشيدْ وفَلكْ دَر كارَندْ •

٣ ــ بِه باغ آن بُلبلم كَز دُوريِ گُل زارمي نالم •

٤ ــ بارِيك گُل بَهار نَمي شودَ •

٥ ــ گمْ نَشَودْ هَركَه رَودْ راه راست •

٦ ــ مَزرَعِ سَزِ فلك ديدم و داس مَه نَو ــ يادم

از كِشتَِه خويش آمدْ و هِنگام دِرُو •

المعادن

زَر	—	الذهب
طَلا	—	الذهب
سِيم	—	الفضة
نُقره	—	الفضة
آهَن	—	الحديد
پُولاد ، فُولاد	—	الصلب
مِس	—	النحاس
سُرب	—	الرصاص
جِيوه	—	الزئبق
گوگِرد	—	الكبريت
حَلَبى	—	التنك
كان	—	المعدن ، المنجم

الاحجار الكريمة

ان اسماء الاحجار الكريمة في اللغتين الفارسية والعربية واحدة تقريبا مثل :ـ

الماس • الياقوت • الزمرد • العقيق • ألفيروزه •

اما الاسم العام للاحجار الكريمة في اللغة الفارسية فهو (گوهر) المعربه بكلمة جوهر وجوهره ويستعمل الايرانيــون كلمة جــواهر وجواهرات للدلالة على الاحجار الكريمة •

أداة الشرط

ان اداة الشرط في اللغة الفارسية هي كلمة (اگر) وتستعمل محل اذا • ان • لو •

مثل :ـ اگر برادرت آمد ـ اذا جاء اخوك •

اگر درخانه بود ـ ان كان في الدار •

اگر حالم خوب بود ـ لو كانت صحتي جيدة •

للقرائة :

اگر زباغِ رعَيت ملك خورد سيبي

در آورنــد غلامــان اودَرخَت ازبيخ

* * *

اَگر آن ترك شيرازي بِدسَت آرَد دِل مارا

بِخــال هِندويَش بَخشَم سَمرقَند و بخارارا

* * *

اَگرداري تو عَقل و دانش و هوش

بيا بِشنو حَديث كَربَه و موش

النفي

علامة النفي في اللغة الفارسية للافعال هي حرفا النون او الميم وذلك بأن يدخل احدهما على الفعل فينفيه .

ويستعمل الميم في نفي الامر فقط . اما النون فيستعمل في جميع الحالات .

مثل : رَفْتْ ـ ذهب . نَرفَتْ ـ ما ذهب .

میرِوِد ـ يذهب . نَمي‌رَوَدْ ـ لا يذهب .

بِرُوْ ـ اذهب . نَروْ ـ مَروْ ـ لا تذهب .

اما علامة النفي للاسماء فهي (نا) و (بي) حيث تدخل على الاسم او الصفة فتنفيها .

مثل دانـا ـ عالم . نـادان ـ جاهل

سِزا ـ لائق . ناسِزا ـ غير لائق

رَوا ـ جائز . نا رَوا ـ غير جائز

شَرْم ـ حياء . بِی‌شَرْم ـ عديم الحياء

آبِرو ـ حيثية . بِی آبِرو ـ عديم الحيثية

پُولدار ـ ثرى . بِی پول ـ معسر . مفلس

الزمان

گاه	—	الوقت
رُوز	—	النهار
شَب	—	الليل
شَبانِه رُوز	—	اليوم
سَپيدِه دَم	—	السحر
نِيمه رُوز	—	الظهر
نِيمه شَب	—	منتصف الليل
پِسين	—	بعد الظهر ، العصر
شام	—	المساء
ديروز	—	امس
ديشَب	—	ليلة امس
پِريروز	—	يوم اول امس
پِرَيشَب	—	ليلة اول امس
هَفتِه	—	الاسبوع
مـاه	—	الشهر

سال	ـ	السنة
اِمسال	ـ	هذه السنة
اِمروز	ـ	هذا اليوم
اِمشَب	ـ	هذه الليلة
فَردا	ـ	الغـد
پَس فَردا	ـ	بعد غد

التصغير

ان تصغير الاسم فى اللغـــة الفارسية يكون بوضع (چــه) او (الكاف) او (الواو) فى آخر الكلمة .

مثل : ــ بَــاغ ــ بَاغْچِه ــ حديقة . جنينة

كتاب ــ كتابْچه ــ كتيب

دفتر ــ دَفترچِـه ــ سجل صغير . دفيتر

مَامْ ــ مامَكْ ــ أميمه (من ام)

مَرْغ ــ مُرْغَكْ ــ دجيج (من دجاجة)

أنــار ــ أنارَكْ ــ رمانة صغيرة

گِيس ــ گِيسُو ــ خصلة من الشعر

گِرد ــ گِردُو ــ جوزة

وهناك ــ كما فى اللغة العربية ــ كلمات لا يمكن تصغيرها بهــذه الطريقة . لذا تضاف كلمة (كوچك) ومعناها الصغير الى آخر الكلمة المراد تصغيرها .

مثل : ــ خانه ــ خانهء كوچَك ــ دار صغيرة

قلــم ــ قلمِ كوچَك ــ قليــم

مِيز ــ مِيزِ كوُچَك ــ منضدة صغيرة

تمرین واسترجاع



للقرائـــة

در زمانهای قدیم زندگانی انسان مانند زندگانی حیوانات بود . مردم آتش رانمی شناختند وخوراکهای خام می خوردند . وهنگامیکه سردشان می شد پوست حیوانات رامی پوشیدند . کم کم بوسائل اولیه زندگانی آشنا شدند . خانه ــ ساختن و خوراك پختن و لباس دوختن را یادگرفتند .

مردم امروز درسایهء تمدن وفرهنك دارای تمام وسائل آسایش وزندگانی میبا شند . خانهء تمیز باتمام وسائل بهداشتی دارند که با آب وبرق وسایر وسائل زندگانی مجهز میبا شد . با اتومبیل و راه آهن وکشتی وهوا پیما مسافرت میکنند . با تلفون ازراههای دور باهم صحبت میکنند . وبوسیلهء رادیو أزتمام دینا باخبر میباشند . ولی فراموش نشود که تمدن چیز دیگری است وانسانیت چیز دیگر . ما باید همانطور که امروز با وسائل بهتری زندگانی میکنیم از فضائل اخلاقی واجتماعی ینز باید بیشتر بهره مند شویم تا بسعادت حقیقی نائل شویم .

أيام الاسبوع



هَفتِه	—	الاسبوع
روزهایِ هَفتِه	—	ايام الاسبوع
شَنْبِه	—	السبت
يِكشَنبه	—	الاحد
دوشَنبه	—	الاثنين
سِّه شَنبه	—	الثلاثاء
چَهار شَنبه	—	الاربعاء
پَنجْشَنبه	—	الخميس
آدِينه • جَمعه	—	الجمعة

هَفته هَفت روُزَ اسْت •

ماه سِی یا سِی وُیَك روُزَ است •

سال دوَازدَه ماهَ است •

الفصول الاربعة

بَهار	—	الربيع
تَابِستان	—	الصيف
پَائيز	—	الخريف
زِمِستان	—	الشتاء

السنــة الايرانية

ان السنة الايرانية هي سنة شمسية مدتها ثلاثمائة وخمسة وستون يوما • وهي تبدأ من اليومَ الاول من فصـــل الربيع اي من ٢١ آذار وتنتهي في آخر يوم من ايام الشتاء • وتنقسم السنة الايرانية الى اثني عشر شهرا • ولكل شهر من هذه الشهور اسم خاص ويكون ترتيبهـــا حسب الابراج •

وفيما يلي اسماء الشهور الفارسية مع عدد ايامها حسب الفصول الاربعـــة •

الربيـــع

فَروَردين	—	٣١ يوما ويبدأ من ٢١ آذار
اُردى بِهِشت	—	٣١ « « « ٢١ او ٢٢ نيسان
خُرداد	—	٣١ « « « ٢٢ او ٢٣ مايس

الصيـــف

تير	—	٣١ يوما ويبدأ من ٢٢ او ٢٣ حزيران
مُرداد	—	٣١ « « « ٢٣ او ٢٤ تموز
شَهريوَر	—	٣١ « « « ٢٣ او ٢٤ آب

الخريـــف

مِهر	—	٣٠ يوما ويبدأ من ٢٣ او ٢٤ ايلول
أبان	—	٣٠ « « « ٢٣ او ٢٤ تشرين الاول
آذر	—	٣٠ « « « ٢٢ او ٢٣ تشرين الثاني

الشتـــاء

دَي	—	٣٠ يوما ويبدأ من ٢٢ او ٢٣ كانون الاول
بَهمَن	—	٣٠ « « « ٢١ او ٢٢ كانون الثاني
اِسفَند	—	٢٩ او ٣٠ يوما ويبدأ من ٢٠ او ٢١ شباط

وفي كل اربعة سنين يكون الشهر الاخير من السنة الايرانية اي شهر (اِسفَند) ثلاثون يوما وبذلك تكون تلك السنة عند الايرانيين سنة كبيسة ٠

في الدين

دين • آئين • مذهب	—	الديـــن
خـُدا • ايزَد	—	الله
خـُداوَند • يـَزْدان	—	الاله
پـَيغـَمبـَر • پيمبر	—	النبي
جانـِشين • خليفه	—	الخليفة
پـيشوا	—	الامام
كـيش • مذهب	—	المذهب
سِـتايِـش	—	الحمد والثناء
نـِيايِش	—	العبادة
نـَماز	—	الصلاة
روزه	—	الصوم
دَست نـَماز • وضو	—	الوضوء

التفضيل

لصيغة التفضيل فى اللغة الفارسية وزنان الاول ويكون فى تفضيل شيء على آخر وعلامته (تَر) التي تكون فى نهاية الكلمة .

مثل : خوب — خوبتَر — احسن

به — بهتَر — احسن

كوچك — كوچكتَر — اصغر

سَرد — سَردتَر — ابرد

والثاني يكون فى تفضيل شيء على آخرين او تفضيله على الكل .

وعلامته (تَرين) .

مثل : خوب — خوبترين — الاحسن او احسن الجميع

به — بهترين — الاحسن او احسن الجميع

كوجك — كوچكترين — الاصغر او اصغر الجميع

سرد — سردترين — الابرد او ابرد من الجميع

الظرف والمكان

اِينجا	—	هنا
آنجا	—	هنالك
بالا	—	فوق
پـائين	—	تحت
زير	—	تحت
زَبَر	—	فوق
رُو	—	على
راسْت	—	يمين
چَپْ	—	يسار
جِلَو	—	امام
پُشْتْ	—	خلف
نَزْديك	—	قريب
دوُرْ	—	بعيد
پَهلو	—	جنب
پِيش	—	قبل • امام
پَسْ	—	بعد • عقب
سَمْتْ	—	طرف
سُوى	—	صوب
نَشيبْ	—	اسفل • منخفض
فَرَازْ	—	علو • قمة • مرتفع

في الاكل والشرب

خوردن	—	الاكل
خوراك	—	الطعام
آشاميدن	—	الشرب
نوشيدن	—	الشرب
نان	—	الخبز
آب	—	الماء
پلو چلو	—	التمن
خورشت	—	المرق
گوشت	—	اللحم
آبگوشت	—	المرق
كباب	—	الشواء
كوبيده	—	مدقوق
كوفته	—	الكبة
چرب	—	دهين
پخته	—	مطبوخ
خام	—	غير مطبوخ
شيرين	—	الحلو

شِیرِینِی	—	الحلويات
تُرْش	—	الحامض
تُرشِی	—	الحوامض
شُور	—	المالح
نَمَكْ	—	الملح
مِیوِه	—	الفاكهة
سَبْزِی	—	الخضروات
تُخمْ مُرغ	—	البيض
كَرِه	—	الزبدة
رَوْغَنْ	—	الدهن
شِیر	—	الحليب
سَرشِیر	—	القشطة
مَاسْت	—	اللبن المزبد
دُوغ	—	اللبن المختر السائل
پَنیر	—	الجبن
رِسیدِه	—	ناضج
كال	—	غير ناضج
آشْ	—	الحساء
آشْپَزْ	—	الطباخ
آشْپَزْخانه	—	المطبخ

خَمِير	—	العجين
آرد	—	الدقيق
سِرْكِه	—	الخل
شَربَت	—	الشراب الحلو
چَاي	—	الشاي
قَهوِه	—	القهوة
شَراب	—	المشروبات الروحية
مَيْ	—	الخمرة
آبِجَوْ	—	البيرة



الفواكه والثمار والخضروات

مِيوِه	—	الفاكهة
سِيب	—	التفاح
بِهْ	—	السفرجل
أَنَار	—	الرمان
أنگُور	—	العنب
أرمُود	—	الكمثرى
گلابِى	—	العرموط
هُلُو	—	الخوخ
شَفتالو	—	الخوخ
زرد آلو	—	المشمش
أنجير	—	التين
آلُوْ	—	الاجَّاص
خُرما	—	التمر
تُوت	—	التوت
لِيمو	—	الليمون
لِيمُو تُرش	—	**الليمون الحامض**
پُرتَقال	—	**البرتقال**

گِيلاس — الكريز

هِندَوانِه — الرقى

خَرْبُزِه — البطيخ

خِيار — الخيار

كاهُو — الخس

كَلَم — اللهانه • الكلم

سِيب زِمِيني — البطاطس

تُرب — الفجل

كَدُو — اليقطين • الشجر

گَوْجِه فَرَنگى — الطماطم

بَادِنجان — الباذنجان

هَوِيج — الجزر

سِير — الثوم

پِيَاز — البصل

نُخُود — الحمص

عَدَس — العدس

لُوْبِيَا — اللوبياء

شَلْغَم — اللفت

چُغُنْدَر — البنجر

بَامِيه — الباميا

باقِلَّه	—	الفول
بَرگِ چُغُنْدَر	—	السلق
تَرِه	—	الكراث
اِسْبِناغ	—	الاسباناج
كِرَفس	—	الكرفس
جَعفرى	—	المعدنوس
شَنبَليلَه	—	الحلبة
گِشنيز	—	الكزبره
پُونِه		البطنج
تَرخينِه	—	النعناع



الفواكه المجففة



پِستِه	—	الفستق
بَادَام	—	اللوز
گِردو	—	الجوز
فِندُق	—	البندق
كِشمِش	—	الكشمش
مَوِيز	—	الزبيب



الحيوانات

١ ـ الاهلية

أَسب	ـ	الحصان
قَاطِر	ـ	البغل
أَستَر	ـ	البغل
سُتُور	ـ	الدابه
چَهارْپا	ـ	الحيوان
چَهارْپايان	ـ	الحيوانات
دَام	ـ	حيوان اهلى
دَامپِزِشک	ـ	البيطار
گاو	ـ	الثور • البقرة
گوُسالِه	ـ	العجل
گوُسفَند	ـ	الخروف
مِيشْ	ـ	النعجة
بُزْ	ـ	الماعز
بُزغالِه	ـ	الجدى
بَزِ نَر	ـ	التيس

بُزِ مَادِه	—	العنز
بَرّه	—	الطلى ، الحمل
شُتُر	—	الناقه ، البعير
سَگ	—	الكلب
گُربِه	—	الهر ، القطه
بُزِ گوهی	—	الوعل
آهُو	—	الغزال
خَر	—	الحمار
خَرگُوش	—	الارنب
اُلاغ	—	الحمار
يَابُو	—	البرذون ، الكديش
لاکْ پُشت	—	السلحفاة

٢ ـ الغير اهلية

شير	—	الاسد
پَلَنگ	—	النمر
خُوگ	—	الخنزير
بَبْر	—	البَبَر
گُرگ	—	الذئب
رُوباه	—	الثعلب
شُغال	—	ابن آوى
فِيل	—	الفيل
سُوسْمار	—	الضب
مَيمون	—	القرد
مَارْ	—	الثعبان
اژْدِها	—	التنين
خَارْپُشت	—	القنفذ
خِرْس	—	الدب
يُوزْ	—	الفهد
خَرچَنگ	—	السرطان
قُورْبَاغِه	—	الضفدع
نَهَنگ	—	التمساح

مُوش	—	الفأر • الجرذ
گَژدُم • عقرب	—	العقرب
مُور	—	النمل
مُوريانِه	—	الأرضه
بِيد	—	العثه
مَارْمُولَک	—	الوزغ
مَاهِی	—	السمک

٢ ــ الطيور

پَرَنْدِه	—	الطائر
مُرغ	—	الطير • الدجاج
مَاکِيَان	—	الدجاجه
کَبُوتَر	—	الحمام
مُرغَابِی	—	البط
خُرُوس	—	الديک
جُوجِه	—	الفرخ
گُنجِشک	—	العصفور
بُلبُل	—	البلبل • العندليب
کَلاغْ	—	الغراب
قاز	—	الأوز

اردَک	—	البطه
پَرَستو	—	الابابيل
چِلچِلِه	—	الخطّاف
کَبک	—	القطا
طوطِی	—	الببغاء
جُغد	—	البوم
باز	—	الصقر
شاهِین	—	العقاب
شَب پَرِه	—	الخفاش
بوقَلَمون	—	الديک الرومی

٤ ـ الحشرات

پَروانِه	—	الفراش
پَشِه	—	البعوض
مَگَس	—	الذباب
کَیک (کَک)	—	البرغوث
سوسک	—	الخنفسأ المجنح
شِپِش	—	القمْل
کَنِه	—	القُراد
کِرم	—	الدوده

مَلَخ	—	الجراد
هِزارپا	—	ام اربع واربعين او ابو سبعه وسبعين
جيرْجيرَك	—	الصَرصَر
جُعَلْ	—	الخنفساء
مُورْ	—	النمل
مورچه	—	النملة الصغيره
رُتَيْل	—	الرتيلاء
عَنكَبُوت	—	العنكبوت

النباتات



گِیاه	—	النَبته • الكلأ • العُشب
سَبْزِه	—	العُشب
چَمَن	—	الثيل
دَرَخْت	—	الشجر
مَوْ	—	الكرمه
شاخِه	—	الغصن
تَنِه	—	الجذع
رِيشِه	—	الجذر
بَرْگ	—	الورق
شكوفه	—	البرعم
گُل	—	الزهر • الورد
مِيوِه	—	الثمر
دانِه	—	الحبة
هَسْتِه	—	النواة

المصدر



المصدر في اللغة الفارسية هو اصل الافعال وعلامتـه ان يكو منتهيا بالتاء والنون او بالدال والنون . مثل :

گِرِفتن	—	**الاخذ**
رَفتَن	—	**الذهاب**
نِوِشتَن	—	**الكتابه**
خوردَن	—	**الاكل**
زَدَنْ	—	**الضرب**
دِيدَن	—	**النظر . الرؤيه**

ومن المصدر تأتي الافعال بجميع صيغها واوزانها وهي : الماضي - المضارع ــ الامر .

الفعل

الفعل فى اللغة الفارسية على ثلاثة انواع : الماضي ــ المضارع ــ الامر •

وينقسم كل نوع من هذه الانواع الثلاثة الى عدة اقسام •

اولا ــ الماضي وهو على اربعة اقسام

١ ــ الماضي المطلق

٢ ــ الماضي الاستمراري

٣ ــ الماضي القريب

٤ ــ الماضي البعيد

١ ــ الماضي المطلق ــ وهو ما يدل على فعل وقع فى زمن مضى دون تعيين او تخصيص من حيث قرب وقوعه او بعده او استمراره مثل :

كَردَم	اى	صنعت
گُفتَم	«	قلت
رَفتَم	«	ذهبت

٢ ـ الماضي الاستمراري ـ وهو ما يدل على فعل كان يحدث بصورة مستمرة عند الاخبار عنه مثل :

مِيكرَدم	اى	كنت اصنع
مِيگفتم	»	كنت اقول
مِيرَفتم	»	كنت اذهب

٣ ـ الماضي القريب ـ وهو ما يدل على فعل وقع فى الماضى القريب مثل :

كَردِه أم	اى	قد صنعت
گفته ام	»	قد قلت
رَفتِه أم	»	قد ذهبت

٤ ـ الماضي البعيد ـ وهو ما يدل على فعل وقع فى الماضي البعيد مثل :

كَردِه بُودم	اى	كنت صنعت
گفته بُودم	»	كنت قلت
رِفته بُودم	»	كنت ذهبت

ثانيا ـ المضارع وهو على ثلاثة انواع :

١ ـ المضارع المطلق

٢ ـ الحال

٣ ـ المستقبل

١ ـ المضارع المطلق وهو ما يدل على فعل سيقع دون تعيين زمانه مثل :

كُنَم	اى	اصنع
گويَم	»	اقول
رَوَم	»	اذهب

٢ ـ الحال وهو ما يدل على فعل يحدث عند الاخبار عنه مثل :

مِيكُنَم	اى	اصنع الان
مِيگويَم	»	اقول الان
مِيرَوَم	»	اذهب الان

٣ ـ المستقبل وهو ما يدل على فعل سيقع فى المستقبل مثل :

خواهَم كرَد	اى	سوف اصنع
خواهَم گفت	»	سوف اقول
خواهَم رَفت	»	سوف اذهب

ثالثا ــ الامر وهو ما يدل على طلب احداث شيء مثل :

كُن أو بكن (للتأكيد) اى		اصنع
كُنَد أو بكند « اى		ليصنع
گُو او بِگُو (للتأكيد)	اي	قل
رُو او بِرُو (للتأكيد)	«	اذهب

هذا فيما يخص المفرد . أما اذا اَردت اَمرَ جماعة بعمل شيء

فاضف على صيغة المفرد المار ذكره أعلاه الياء والدال (يد) مثل : ــ

كُنِيد او بِكُنيد	اي	اصنعوا
رَوِيد او بُرَويد	«	اذهبوا
خُورِيد او بِخورِيد	«	كلوا

* * *

تصريف الافعال

فيما يلي نأتي على تصريف الافعال الفارسـية بصيغها وأوزانها المختلفة للمتكلم والمخاطب والغائب •

١ ـ الماضى المطلق :

كَردَم — صنعتُ

كَردى — صنعتَ

كَرد — صنعَ

كَرديم — صنعنا

كَرديد — صنعتم

كَردَند — صنعوا

٢ ـ الماضي الاستمراري :

مِيكَردَم — كنتُ اصنع

مِيكَردِى — كنتَ تصنع

مِيكَرد — كان يصنع

مِيكَردِيم — كنا نصنع

مِيكَرد ِيد — كنتم تصنعون

مِيكَرد َند — كانوا يصنعون

٣ ــ الماضي القريب :

كَرد ِه أم — قد صنعتُ

كَرد ِه اِى — قد صنعتَ

كَرد ِه أست — قد صنع

كَرد ِه اِيم — قد صنعنا

كَرد ِه ايد — قد صنعتم

كَرد ِه أند — قد صنعوا

٤ ــ الماضي البعيد :

كَرد ِه بو دم — كنتُ صنعتُ

كَرد ِه بو دى — كنتَ صنعتَ

كَرد ِه بو د — كان صانعاً

كَرد ِه بو ديم — كنا صنعنا

كَرد ِه بو ديد — كنتم صنعتم

كَرد ِه بو دند — كانوا صانعين

٥ ــ المضارع المطلق :

كُنَم	—	أَصنع
كُنى	—	تَصنع
كُنَد	—	يَصنع
كُنيم	—	نصنع
كُنيد	—	تصنعون
كُنَنْد	—	تصنعون

٦ ــ الحال :

مِيكُنَم	—	اصنع الان
مِيكُنى	—	تصنع الان
مِيكُنَدْ	—	يصنع الان
مِيكُنيم	—	نصنع الان
مِيكُنيد	—	تصنعون الان
مِيكُنَنْدْ	—	يصنعون الان

٧ ــ المستقبل :

خَواهم كَرد	—	سوف اصنع
خَواهى كرد	—	سوف تصنع
خَواهد كرد	—	سوف يصنع

خواهيم كرد	—	سوف نصنع
خواهيد كَرد	—	سوف تصنعون
خواهَند كَرد	—	سوف يصنعون

ـ الامر :

بِكُن	—	اصنع
بِكُنيد	—	اصنعو
بِكُنَدْ	—	ليصنع
بِكُنَند	—	ليصنعوا

* * *

الفاعل

الفاعل في اللغة الفارسية كما هو في اللغـة العربية مَن يَفعل شيئاً أو مَن يُسند اليـه فعلُ شيء • كقولك قال حسن" أو حسن" قال • هبت الريح أو الريح هبت •

ولا يستلزم أي تغيير في الاسم •

اما اذا اردت ان تصف الاسم بالفاعلية فيكون في هـذه الحالة كما يلي : —

پَرنَده	—	الطائر
كشَنده	—	القاتل
خورنده	—	الآكل
گَزَندِه	—	اللاذع
دَرَندِه	—	المفترس
شِكَندِه	—	الكاسر

الاسم

ينقسم الاسم في اللغة الفارسية الى تسعة أقسام وهي كما يلي :ـ

١ ـ اسم عام أو اسم جنس وهو ما يشمل الاشخاص أو الاشياء من نوع واحد • مثل مَرد ـ رجل وهو يدل على جميع الرجال •

زَن ـ امرأة وهو يدل على جميع النساء •

دِرَخْتْ ـ شجر وهو يدل على جميع الاشجار •

كتاب ـ وهو يدل على جميع الكتب •

٢ ـ اسم خاص وهو ما يدل على شخص أو شيء معين • مثل : بغداد • تهران • علي • رُستم •

٣ ـ اسم ذات وهو ما يدل على شخص أو شيء لـه وجود في ذاته مثل : ـ

كاغذ	ـ	ورق
قَلم	ـ	قلم
مِيز	ـ	منضده
تَخته	ـ	لوحة

٤ ـ اسم معنى وهو ما ليس له وجود بذاته بل بمعناه ، مثل : ـ

دَانِش — العلم

فَرهَنگ — الثقافة

بَخت — الحظ

٥ ـ اسم جمع وهو ما يدل على جماعة وليس له مفرد ، مثل : ـ

لَشكر — الجيش

گُرُوه — فئة

سِپَاه — الفيلق

٦ ـ اسم جامد وهو مالم يشتق من غيره ، مثل : ـ

دَرْ — باب

دِيوار — جدار

خانه — دار

٧ ـ اسم مشتق وهو ما يشتق من غيره ، مثل : ـ

كُوشِش — مسعى مشتق من

كُوشِيدن — السعي

گُذَشت — الصفح مشتق من

گُذَشتَن — وهو مصدر الصفح

رَفتَار — مسلك مشتق من

رَفتَن — السلوك

ـ اسم بسيط وهو ما كان من كلمة واحدة ، مثل : ـ

باغ	ـ	البستان
گل	ـ	الورد
كتاب	ـ	الكتاب

ـ اسم مركب وهو ما كان من كلمتين أو اكثر ، مثل : ـ

باغبان	ـ	البستاني
گلاب	ـ	ماء الورد
كتابخانه	ـ	المكتبة



الدولة

دَوْلَتْ ــ الدولة • الحكومة

كِشْوَر • مَمْلِكَتْ ــ المملكة

شاه • پادِشاه ــ الملك

ان كلمة شاه تخص ملوك ايران وحدهم وكلمة پادشاه تطلق على ملوك ايران وسائر ملوك العالم •

شاهنشاه • امپراطور ــ الامبراطور •

ان كلمة شاهنشاه تخص ملوك ايران وحدهم واما الباقون فيقال لهم امپراطور •

أعليحضرت	ــ	صاحب الجلاله
عليا حضرت	ــ	صاحبة الجلالة
والا حضرت	ــ	صاحب السمو
ولايت عهد	ــ	ولي العهد
نائب السلطنة	ــ	الوصي على العرش او نائب الملك
شاهپور	ــ	الامير من العائلة المالكة الايرانية
شاهزادِه	ــ	الامير بصورة عامة او الامراء الذين زلت دولتهم

حَضْرَتِ والا	ـــ صاحب السمو وتطلق على الامراء الذين زالت دولتهم او لم يكونوا من عائلة مالكة
دَرْبَارْ	ـــ البلاط
گَارْدِ سَلْطَنَتي	ـــ حرس الشرف للملوك
گارد	ـــ حرس الشرف بصورة عامة
گارد شاهنشاهی	ـــ حرس الشرف للبلاط الايراني
گارد مخصوص	الحرس الخاص
آجُو دان	ـــ المرافق
حضرت	ـــ تقال لصاحب الفخامة رئيس الجمهورية
جناب	ـــ تقال لصاحب الفخامة رئيس الوزراء ولصاحب المعالي الوزير
آقا	ـــ السيد
تيمسار	ـــ سعادةوهي خاصة لضباط الجيش من رتبة زعيم فما فوق
دولت مشروطه	ـــ الحكومة الدستورية
دولت جمهوري	لحكومة الجمهورية
دولت مستبد	الحكومة المستبدة

پَرچَم — العلم • اللواء

دِرَفشْ — الراية • علم الجيش الذي تمتاز به الفيالق

* * *

للقرائة فقط :

أعليحضرت محمـد رضا شاه پَهلوي شاهِنشاه ايران پَس أز استعفاي پِدَرِ تاجدارِ خُود دَربيستُ و يكم شَهرِ يوَر ماه يكهزار وسيصد و بيست شمسى بِه تَخت سَلطنت جلُوس فَرموده وَمسئوليت دُشوارْ وتاريخيِ خود را بَر عهده گرفتند •

أعليحضرت هَمواره بارعايت اصول قانون اساسى تمام نِيرْوي خُود را براى عظمت وَسَرْبلَندى ايران وِ بهبُودِى وَضعِ مَردم وبالا برْدَنِ سطح زِندِگى اهالى كِشوَر بِكار ميبَرَندْ • وِهيچ مانع ومشكلى نَتَواِنستِه اَست مُعظَم "لَه را از تعقيب اين هدف باز دارد •

مجلس الوزراء



هیئتِ دولت	—	مجلس الوزراء
نخست وزیر	—	رئيس الوزراء
وزیر کشور	—	وزير الداخلية
وزیر فرهنگ	—	وزير المعارف
وزیر دارائی	—	وزير المالية
وزیر داد گستری	—	وزير العدلية
وزیر جنگ	—	وزير الحربية او الدفاع
وزیر راه	—	وزير الطرق والمواصلات
وزیر پیشه وهنر	—	وزير الصناعة والفن
وزیر بازرگانی	—	وزير التجارة
وزیر امور خارجه	—	وزير الخارجية
وزیر پست وتلگراف وتلفون	—	وزير البريد والبرق والتلفون
وزیر بهداری	—	وزير الصحة
وزیر کشاورزی	—	وزير الزراعة
وزارت	—	الوزارة
وزارتخانه	—	بناية الوزارة او مقرها

وزارة الداخلية

وِزَارَت کِشْوَر	—	وزارة الداخلية
وَزِير	—	الوزير
مُعاون	—	المعاون
مُدِيرِ کُل	—	المدير العام
بازْرِس	—	المفتش
کَارْمَنْد	—	الموظف
پِيشْ خِدمت	—	القواس
مُسْتَخدِم	—	المستخدم
فَرّاشْ	—	الفراش ، المراسل
استَاندار	—	المتصرف
فَرماندار	—	القائم مقام
بَخْشْدَارْ	—	مدير الناحية
استان	—	اللواء
فَرمانداری	—	القضاء

شهرستان	—	الناحية
اداره كل شهرباني	—	مديرية الشرطة العامة
اداره كل شهرداري	—	مديرية البلديات العامة
اداره كل آمار وثبت احوال	—	مديرية الاحصاء والنفوس العامة
اداره كل زندان	—	مديرية السجون العامة

* * *

الشرطة

شهربانی	—	الشرطة
پاسبان	—	الشرطي
پاسگاه	—	المخفر
مرزبان	—	قوميسار الحدود
مرزبانی	—	قوميسارية الحدود
نگهبان	—	الحارس • الخفير
پاسدار	—	الخفر
کلانتر	—	مفوض الشرطة
کلانتری	—	مركز الشرطة
بازجو	—	المحقق
بازجوئی	—	التحقيق
بازرس	—	المفتش
بازرسی	—	التفتيش
زندان	—	السجن
زندانبان	—	السجان
زندانی	—	المسجون
اداره راهنمائی	—	مديرية شرطة المرور
اداره آگاهی	—	مديرية التحريات
اداره انگشت نگاری	—	دائرة طبع الاصابع

الرتب والدرجات
في الشرطة



پَاسْبَانْ	—	الشرطي
گرُوْهْبَانْ	—	العريف
استوار	—	المفوض
ستوان	—	المعاون
سَرْوان	—	مدير الشرطة
سَرگُردْ	—	المقدم
سَرهَنگ	—	العقيد
سَرهَنگ تمام	—	الزعيم
سَرتيب	—	امير لواء
سَرلَشكَر	—	الفريق

مديرية البلديات

شهرداری	—	البلدية . امانة العاصمة
شهردار	—	رئيس البلدية . امين العاصمة
اداره برق ورو شنسائی	—	دائرة التنوير والقوة الكهربائية
اداره آب	—	دائرة الماء
میرابی	—	اسالة الماء
آتش نشانی	—	الاطفاء
آتش نشان	—	رجال الاطفاء
پرورشگاه یتیمان	—	الميتم
نوانخانه	—	دار العجزة

* * *

مديرية النفوس العامة

آمار	—	الاحصاء
ثبت احوال	—	تسجيل الاحوال الشخصية
آمارگر	—	موظف الاحصاء
شناسنامه	—	الهوية ، دفتر النفوس
دفتر ثبت ولادت	—	سجل تسجيل المواليد
دفتر ثبت ازدواج	—	سجل تسجيل الزواج
دفتر ثبت طلاق	—	سجل تسجيل الطلاق
دفتر ثبت فوت	—	سجل تسجيل الوفيات
اعلامية ولادت	—	بيان الولادة
اعلامية ازدواج	—	بيان الزواج
اعلامية طلاق	—	بيان الطلاق
اعلامية فوت	—	بيان الوفاة
زايش	—	ولادة
زناشوئى	—	ازدواج
رهائى	—	طلاق
مرگ	—	وفاة

وزارة المعارف

وزارت فرهنگ

مدير كل وزارت فرهنگ —	مدير المعارف العام
رئيس اداره بازرسى —	مدير التفتيش العام
ادارهء باستان شناسى —	مديرية الاثار القديمة
ادارهء كارگزينى —	دائرة الذاتية وشئون الموظفين
ادارهء آموزش وپرورش	مديرية التعليم والتربية
ادارهء ورزش وپيشاهنگى —	مديرية التربية البدنية والكشافة
ادارهء نگارش —	لجنة التأليف

* * *

المدارس والمعاهد العلمية

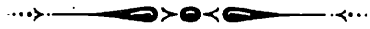
آموزشگاه‌ها



آمـوزِش		التعليم
آمـوزِشگاه	—	مدرسه او معهد علمى
دانِشگاه		الجامعة
دانِشكده	—	الكلية
دَبِيرستان	—	المدرسة الثانوية او الاعدادية
سِكل اول دَبِيرِستان	—	المدرسة المتوسطه
دانِش سَرا	—	دار المعلمين
دانِش سَراىِ عالى	—	دار المعلمين العالية
دانِش سَراى مُقدماتى	—	دار المعلمين الابتدائية
دبِستان	—	المدرسة الابتدائيه
كُودَكسِتان	—	روضة الاطفال
داتِش‌پايه	—	الصف • الفصل

ألاساتذة والطلاب

آموز گاران ودانش آموزان



آمُوزِ گار	—	المعلم ، المدرس
دَبِير	—	مدرس المدارس الثانويه والمتوسطه
دانِش‌يار	—	الاستاذ المساعد
اُستاد	—	الاستاذ المدرس فى المدارس العالية
دانِش آموز	—	الطالب فى المدارس الابتدائية —
دانِش جُو	—	الطالب فى المدارس العالية
دُكتر	—	الدكتور

* * *

وزارة المالية

اداره‌ء کُل حسابداری	—	مديرية المحاسبات العامة.
اداره‌ء کُل دَرآمدَ	—	مديرية الواردات العامة
اداره‌ء ماليات بَردَرآمَد	—	مديرية ضريبة الدخل
خَزانِه داری کُل	—	الخزينة العامه
اداره‌ء بازنِشَستگی	—	دائرة التقاعد
بازْرِس اداره‌ء دارائی	—	مفتش المالية
کُمسيُون أرْزْ	—	لجنة التسعير والعملة الاجنبية والتحويل الخارجى
اداره‌ء کُل گُمرِکات	—	مديرية الگمارك العامة
بُودْجِه	—	الميزانية
هَزِينه	—	المصروفات
دَرآمَد	—	الدخل ، العوائد
اعتبار	—	اعتماد
پشتوانه	—	الرصيد الاحتياطى ، غطاء
بانگ	—	المصرف
کارْمَندْ	—	الموظف

بازْنِشَستِه	—	المتقاعد ٠ المحال على المعاش
أرْزْياب	—	مخمن ٠ مقوم
أرزْيابى	—	تخمين ٠ تقويم
أرزِش	—	اعتبار الصك أو المتاع
أندُوخته	—	النقود المدخره لدى المصارفه والشركات
بازْبِين	—	مدقق الحسابات
بازْبِينِى	—	تدقيق الحسابات
بازْدِيد	—	مميز الحسابات
بِدِهِى	—	دين
بِدِهكار	—	مديون ٠ مقروض ٠ مدين
بَراتْ	—	حواله
بِستانكار	—	دائن

وزارة العدلية



دادْ گُستَری	—	العدلية
دادْگاه	—	المحكمة
دادْرسی	—	المحاكمه
دادْگاه آشتی	—	محكمة الصلح
دادْگاهْ نَخُستِین	—	محكمة البداية
دادْگاه وارِسی	—	محكمة الاستئناف
دادْگاه تَمِیز	—	محكمة التمييز
دادْ خواهی	—	الدعوى
دادْ خواه	—	المدعى
دادْ خواندِه	—	المدعى عليه
دادْرَس	—	الحاكم ، القاضى
دادْ سِتان	—	المدعى العام
دادْ یار ، وكيل داد گسترى	—	المحامى
بازْپُرس	—	المستنطق ، المحقق العدلى
بازْجُو	—	المحقق
بازْپُرسِی	—	الاستنطاق ، التحقيق العدلى

بازْجُوئی	—	التحقیق
بازْرَس	—	المفتش
بازْرَسی	—	التفتیش
گَواه	—	الشاهد
گَواهِی	—	الشهاده
گَواهِی نامِه	—	وثیقه ، ورقه الشهاده
گَواهْ خواستَن	—	استشهاد ، استقدام الشهود
دادْ خواست	—	عریضه ، شکوی ، شکایه
کارْشِناس	—	خبیر ، عرافه
کارْشِناسِی	—	الخبره ، المعرفه ،
دادْ نامه	—	الحکم ، قرار المحکمه ،
داوَرِی	—	التحکیم ،
لَغزِش	—	المخالفه ،
بِزِه	—	الجنحه ،
بِزِهکارْ	—	الجانح الی السوء ، المسیء
تَبَه کار	—	الجانی
گُناه	—	جناح ، جرم
گُناهکار	—	المجرم
لَغزِش کار	—	المخالف

وزارة الدفاع

جَنگه — الحرب

نَبرَد — نضال ، مبارزه

سَرباز — الجندى

أفسَر — الضابط

أرتِش — الجيش

ستادِ أرتِش — اركان الجيش

ئيس ستاد ارتش — رئيس اركان الجيش

فَرمانده، كُل قوا — القائد العام

نِيروى زَمينى — القواة البرية

نِيروى هَوائى — السلاح الجوى

نِيروى دريائى — البحريه

الرتب والدرجات فى الجيش

سرباز	جندى
سرجوخه	نائب عريف
گروهبان سوم	عريف
گروهبان دوم	رئيس عرفاء
گروهبان يكم	رئيس عرفاء وحده
استوار	رئيس عرفاء ميره
افسريار	نائب ضابط
افسر	ضابط
ستوان	ملازم
سروان	نقيب
سرگرد	رائد
سرهنگ دوم	مقدم
سرهنگ	عقيد
سرتيپ	عميد
سرلشكر	لواء
سپهبد	فريق
ارتشبد	مهيب

راجع ملحق وزاره الدفاع فى آخر الكتاب .

وحدات الجيش

واحدهای نظامی



جُوخه	—	حضيرة
گرُوه	—	رعيل
دَسته	—	فصيل
گروهان	—	سرِيّة
گرُدان	—	فوج
هَنگ	—	
تيپ	—	لواء
لَشكَر	—	فرقة
سپاه	—	فيلق



الاسلحة



تفنگ	—	بندقية
فشنگ	—	طلقة ، شنضية
گلوله	—	قذيفة ، قنبلة
توپ	—	مدفع
تانگ	—	دبابة
مُسَلسَل	—	الرشاش
زرهپوش	—	مدرع
ارابه	—	عربة مدفع
مين	—	لغم
أژدر	—	قذيفه ، طوربيد



السلاح الجوي

نیروی هوائی



هواپیما	—	طائرة
خلبان	—	الطيار
پرواز	—	طيران
فرودگاه	—	مطار
آشیانه	—	حضيرة الطائرة
فروند	—	طائرة واحدة
اسکودران	—	سرب من الطائرات
هواپیمای فشفشه ای	—	طائرة نفاثة

* * *

البحرية

نیروی دریائی



کشتی	—	باخرة
ناو	—	بارجة
ناو گان	—	اسطول
ناو شکن	—	مدمرة
زره دار	—	دارعة
زیر دریائی	—	غواصة
ملوان	—	ملاّح
ناوی	—	ملاح البوارج
ناخدا	—	ربان
آب باز	—	غواص
جاشو	—	غاسل البواخر والبوارج
دریا دار	—	امير البحر
دریا بان	—	رئيس اركان البحر
دریا سالار	—	اميرال • مشير بحري

وزارة الطرق والمواصلات

وزارت راه



راه	—	الطريق
گذر	—	المعبر
پل	—	الجسر
راه آهن	—	السكك الحديدية
قطار	—	القاطرة وعربات القطار
ماشين	—	الماكنة
لكوموتيف	—	القاطرة
اتوموبيل	—	السيارة
اتوبوس	—	الباص
درشكه	—	عربة اجرة
دوچرخه	—	الدراجة
موتوسكل	—	الدراجة البخارية
راه شوسه	—	الطريق المعبد
تونيل	—	النفق

وزارة الصناعة

وزارت پيشه وهنر



پيشه	—	الصناعة ، الحرفة
هنر	—	الفن
پيشه ور	—	الصانع ، المحترف
هنرمند	—	الفنان
هنر پيشه	—	محترف الفن ، الهاوي
كار	—	العمل
كارگر	—	العامل
كارگاه	—	منصة العمل ، محل العمل
كارخانه	—	المعمل
كار فرما	—	صاحب العمل
كار شناس	—	المتخصص ، الخبير
كار پردازى	—	توجيه العمل

وزارة التجارة

وزارت بازرگانی



بازرگان	—	التاجر
کالا	—	البضاعة
خریدار	—	المشتري
فروشنده		البائع
فرستاده	—	الصادر ، المرسَل
فرستنده	—	المُصَدِر ، المرسِل
رسیده	—	الوارِد ، الواصِل
اداره کل واردات	—	مديرية الاموال المستوردة العامة
نرخ	—	السعر
ارز	—	الثمن
ارزیابی	—	تخمين
ارز یاب	—	المُخمِن
بها	—	القيمة
بازار	—	السوق
عَرضه داشتن	—	العَرض

وضع بازار	—	حالة السوق
قرار داد بازرگانی	—	الاتفاقية التجارية
اطاق بازرگانی	—	غرفة التجارة
محصولات	—	الحاصلات
محصولات صنعتی	—	المصنوعات
محصولات زراعتی	—	المحاصيل الزراعية
محصولات شیمیائی	—	المنتوجات الكيماوية
فلزات	—	المصنوعات المعدنية
ماشین الات	—	المكائن
شرکت	—	الشركة
هیئت بازرگانی	—	الوفد التجاري
بیمه	—	التأمين
سپرده	—	الوديعة
سهام شرکت	—	اسهم الشركة
ارزش سهام	—	اسعار الاسهم • قيمة الاسهم
اسناد	—	السندات
سر مایه	—	رأس المال
سود	—	الارباح

زیان	—	الخسائر
ورشکسته	—	المفلس
ورشکستگی	—	الافلاس
نماینده	—	الوکیل
حق العمل	—	القومسیون
برات	—	الحوالة
بسته	—	الرزمة

* * *

وزارة الخارجية



وزارت امور خارجه

سیاستمدار	—	السياسى
دپلمات	—	السياسي
سفير	—	السفير
سفير كبير		السفير
وزير مختار	—	الوزير المفوض
كار دار	—	القائم بالاعمال
رايزن	—	المستشار
دبير	—	السكرتير
كنسول	—	القنصل
سركنسول	—	القنصل العام
كنسول يار	—	نائب القنصل
وابسته	—	الملحق
وابسته نظامى	—	الملحق العسكرى
وابسته فرهنگى	—	الملحق الثقافى
وابسته مطبوعاتى	—	الملحق الصحافى

وابسته بازر گانى	—	الملحق التجارى
دفتر دار	—	أمين المحفوظات
سفارت كبرى	—	السفاره
سفارت	—	المفوضيه
سركنسو لگرى	—	القنصلية العامه
كنسو لگرى	—	القنصلية

* * *

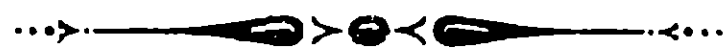
ديوان وزارة الخارجية
والشعب التابعة لها

ادارات وزارت امور خارجه

دفتر وزارتی	—	قلم الوزارة
اداره امور سیاسی	—	الشعبة السياسية
اداره امور اقتصادی	—	الشعبة الاقتصادية
اداره امور کنسولی	—	الشعبة القنصلية
اداره ترجمه	—	شعبة الترجمة
اداره کارگزینی	—	شعبة الذاتية
اداره بایگانی	—	شعبة حفظ الاوراق
اداره روابط فرهنگی	—	شعبة الروابط الثقافية
اداره عهود وامور حقوقی	—	شعبة المعاهدات والامور الحقوقية
اداره محرمانه	—	الشعبة السرية

وزارة البريد والبرق

وزارت پست وتلگراف



نامه	—	الرسالة
سفارسی	—	المسجل
سفارشی دو قبضه	—	سجل مرجع
بسته	—	الرزمة
تمبر	—	الطابع
تلگراف	—	البرقية
مأمور پست	—	موزع البريد

* * *

وزارة الصحة

وزارت بهداری

بهداشت	—	الصحة
بهداری	—	الصحية
مبارزه	—	مكافحة
بيمار	—	المريض
بيماری	—	المرض
بيماريهای واگير دار	—	الامراض السارية
پزشك	—	الطبيب
دام پزشك	—	البيطار
چشم پزشك	—	طبيب العيون
دارو	—	الدواء
داروساز	—	الصيدلي
داروسازی	—	الصيدلية
سوزن زدن	—	التلقيح
آبله كوبی	—	التطعيم ضد الجدري

تنقيه	الحقنة
مايه	اللقاح
مايه كوبى	تلقيح
درد	الالم . الوجع
درمان	العلاج
زخم	الجرح
جذام	الجذام
آبله	الجدرى
تيفو	التيفو
تيفوس	الحمى النمشيه
يومى	مستوطن
غير يومى	وافد

* * *

وزارة الزراعة

وزارت كشاورزى

كشاورز	—	الزراع
كشت	—	الزرع
كشت زار	—	المزرعه
كشاورزى	—	الزراعه
درخت	—	الشجر
درختكارى	—	غرس الاشجار
گل كارى	—	غرس الاوراد والازهار
نهال	—	الاصال
بوته	—	النبته
شكوفه	—	النور ، النوار
غنچه	—	البرعوم
قوزه	—	الجوزه ، جوزة القطن
برگ	—	الورق
شاخه	—	الغصن
تركه	—	العود ، الغصن

تنه	—	الجذع
ریشه	—	الجذر
سایه	—	الضل
کود	—	السماد
شخم	—	الحرث
آبیاری	—	السقی
آزمایش	—	التجربه
درو	—	الحصاد ، الحصد
حشره شناسی	—	معرفة الحشرات
مبارزه	—	المكافحة
دام پروری	—	تربية الحيوانات
چراگاه	—	المرعی ، المرتع
جنگل	—	الغابه
گل	—	الزهر ، الورد
میوه	—	الفاکهه ، الثمره
محصول	—	الثمر ، الحاصل
زمینهای حاصل خیز	—	الاراضی الخصبه
بیابانها	—	الصحاری
زمینهای کوهستانی	—	الاراضی الجبليه

دره	—	الوادی
تپه	—	التل
زراعت دیمی	—	السیح ، الزراعه سیحا
منطقة گرمسیر	—	المنطقه الحاره
منطقة سردسیر	—	المنطقه البارده
زراعت آبی	—	الزراعه سقیا ، السقی
بهره برداری	—	ألاستثمار
محصولات دامی	—	الحاصلات الحیوانیه
بنگاه تعاونی	—	الجمعیه التعاونیه
بنگاه مستقل آبیاری	—	مدیریة الری
سد بندی	—	تحکیم السداد
ایستگاه هواشناسی	—	محطة الانواء الجویه
آفت	—	مرض

•

* * *

للقرائه

زراعت ومحصول غله

وضع عمومی زراعت گندم وجو امسال در تمام نقاط کشور نسبت به سال قبل بهتر وبشیتر میبا شد • ولی گشاورزان در انتظار باران میبا شند واگر تایکی دوهفته دیگر بارندگی نشود زراعت آنها تلف میشود ومحصولشان ازبین میرود • زیراکه زراعت گندم وجو امسال آفت زنگ گرفته است واگر با رندگی نشود تلف خواهد شد •

* * *

امثال فارسية

پند وامثال



١ ــ آدمی فربه شود از راه گوش •

٢ ــ از یک گل بهار نمیشود •

٣ ــ با بدان بد باش وبا نیکان نکو •

٤ ــ پایان شب سیه سپید است •

٥ ــ تا توانی دلی بدست آور •

٦ ــ جواب ابلهان خاموشی است •

٧ ــ چراغی که به خانه رواست به مسجد حرام است •

٨ ــ خاموشی از سخن بیهوده به •

٩ ــ دل بدل راه دارد •

١٠ ــ دشمن دانا به از نادان دوست •

١١ ــ راه کج به منزل نمی رسد •

١٢ ــ زبان سرخ سرسبزرا میدهد برباد •

١٣ ــ سالی که نکوست از بهارش پیداست •

١٤ ــ شنیدن کی بود مانند دیدن •

١٥ ـ قدر زر زرگر شناسد قدر گوهر گوهری •

١٦ ـ قناعت توانگر کند مرد را •

١٧ ـ کافر همه را بکیش خود پندارد •

١٨ ـ گم نشود هرکه رود راه راست •

١٩ میازار موری که دانه کش است •

٢٠ ـ مشت نمونه خروار است •

٢١ ـ نرود میخ آهنین در سنگ •

* * *

نماذج من الادب الفارسی

حکایت

پاد شاهی راشنیدم که بکشتن اسیری اشارت کرد بیچاره درآن حالت نومیدی ملك را دشنام دادن گرفت وسقط گفتن ٠ که گفته اند هرکه دست از جان بشوید هرچه در دل دارد بگوید ٠

وقت ضرورت چو نماند گریز   دست بگیرد سر شمشیر تیز

* * *

اذا يئس الانسان طال لسانه

كسنّور مغلوب يصول على كلب

ملك پرسید چه میگوید ٠ یکی از وزرای نیك محضر گفت ای خداوند همی گوید والکاظمین الغیظ والعافین عن الناس ٠ ملك رارحمت آمد واز سرخون اودر گذشت ٠ وزیر دیگر که ضد او بود گفت ابنای جنس مارا نشاید در حضرت پادشاهان سخن جز براستی گفتن ٠ این مرد ملك رادشنام داد وناسزا گفت ٠ ملك از این سخن درهم کشید

گفت آن دروغ وی پسندیده ترآمد زین راست که گفتی که روی آن در مصلحتی بود وبناء این برخبثی • وخرد منــدان گفته اند دروغی مصلحت آمیز به که راستی فتنه انگیز •

از گلستان سعدی •

ادبیات فارسی

از چند سال بانیطرف دیده میشود که برخی از جوانان روشنفکر ومتجدد که اساسا معتقد بانقلاب وتغییر اصول قدیمة اند لازم میدانند که در ادبیات واصول قواعد عروضی انقلاب وتجدید واردشود •

این فکر اصلاح وتغییر اصول کهنه قولی است که جملگی برانند زیرا منکر تغییر اوضاع مندرس واصلاح معایب وتکمیل نواقص عینا بکسی ماندکه در مقابل مراکب هوائی ونواقل بخاری هنوز معتقــد بسواری خرلنگ وشتر لوك باشد •

البته کسی نیست که انصاف ندهد واعتراف نکند باینکه ادبیات فارسی چه در عصر پادشاهان بزرگ ساسانی وچه در دوره های سامانی وغزنوی وسلجوقی وچه درا دوار مختلف دیگر الی زماننا هذا دارای اساس بزرگ واصول وقواعدی متین بوده وبر ادبیــات غالب ملل برتری داشته است •

از مرحوم ادیب السلطنه حسین سمعی

سرتراشی

در زمان ساسانیان ودر سده های نخست اسلام در ایران سرنمی تراشیدن • سپس که پارسایان وصوفیان پیدا شده اندواینان ـ راست یادروغ ـ ازجهان روگر دانید، وازخو شیها وآرایشهای آن دوری می جسته اند از جمله سرهای خودمی تراشیده اند • این سرتراشیدن برای بدنما گردانیدن خودشان می‌بوده • ولی کم‌کم نشانه پارسایی شمرده شده وبمردم خوشنما افتادة • کسیکه میخواسته توبه کند وبپارسایی گراید پیش از همه موهای سرخود می تراشیده • از اینجا مادر کتابها می‌بینیم چون میخوا هند توبه کردن کسی راگویند می نویسند سرتراشید (حلق رأسه او قص شعره) •

نوشته احمد کسروی •



امثلة من الشعر الفارسی



سعدی

یکی در بیابان سگی تشنه یافت
برون از رمق در حیاتش نیافت
بخدمت میان بست وبازو گشاد
سگ ناتوان رادمی آب داد
خبر داد پیغمبراز حال مرد
که داور گناهان او عفو کرد
چه حق باسگی نیکوئی گم نکرد
کجا کم کند خیر با نیکمرد
توبا خلق نیکی کن‌ای نیکبخت
که فردا نگیرد خدا برتو سخت



حافظ

ألا یا ایها الساقی أدر كأساً وناولها
که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها
ببوی نافهء کآخر صبازان طره بگشاید

مرادر منزل‌جانان چه امن عیش‌چون هر دم
جرس فریـاد میدارد که بربنـدید محملها
بمی سجاده‌رنگین کن گرت پیرمغان گوید
که سالک بی خبر نبود زراه ورسم ومنزلها
شب تاریک وبیم موج وگردابی چنین هائل
کجا دانند حـال ما سـبکبا ران سـاحلها
همه کارم زخود کامی ببد نامی کشید آخر
نهان کی ماند آن رازی کزوسازند محفلها
حضوری گرهمی خواهی از وغایب مشو حافظ
متی مـا تلـق من تهوی دع الدنیـا واهلیهـا

وله ایضا

فاش میـگویم وازگفتـهء خود دلشـادم
بنـدهء عشـقم وازهر دوجهـان آزادم
طایر گلشن قدسـم چـه دهم شـرح فراق
کـه دراین دامـگه حادثـه چون افتـادم
من ملک بودم وفردوس برین جـایم بود
آدم آورد درین دیـر خـراب آبـادم
سـایهء طوبی ودلجوئی حور ولب حـوض
بهوای سـرکوی تو برفت از یـادم

نیست بر لوح دلم جز الف قامت دوست
چکنم حرف دگر یاد نداد استادم

کوکب بخت مراهیچ منجم نشناخت
یارب از مارد گیتی بچه طالع زادم

تاشدم حلقه بگوش در میخانه عشق
هردم آید غمی از نو بمبارک بادم

میخورد خون دلم مردمک دیده سزاست
که چرا دل بجگر گوشه مردم دادم

پاک کن جهرهء حافظ بسرزلف زاشک
ورنه این سیل دمادم ببرد بنیادم



خیام

این کوزه چو من عاشق زاری بوداست
در بند سر زلف نگاری بود است
این دسته که برگردن او می بینی
دستی است که برگردن یاری بود است



آمد سحری ندا زمیخانه ما
کای رند خراباتی دیوانه ما
بر خیز که پر کنیم پیمانه زمی
زان پیش که پر کنند پیمانه ما

بابا طاهر عریان

دو زلفانت بود تار ربا بم
چه میخواهی از این حال خرابم
تو که باما سر یاری نداری
چرا هر نیمه شب آئی بخوابم

* * *

خداوند بفریاد دلم رس
کس بیکس توئی من مانده بی کس
همه گویند طاهر کس نداره
خدا یار منه چه حاجت کس

* * *

ندر مسجد گذا رندم که رندی
ندر میخانه کین خمار خام است
میان مسجد ومیخانه راهی است
غریبم بی کسم آن ره کدام است

فردوسی

پرسش مؤبد از بزر گمهر

بپرسید از موبدی تیز مغز
که اندر جهان چیست زیباو نغز

که او مرد را روشنائی دهد
زرنج زمانه رهائی دهد

چنین داد پاسخ که هرکو خرد
بیابد زهر دوجهان برخورد

بدو گفت اگر نیستش بخردی
خرد خلعتی روشن است ایزدی

چنین داد پاسخ که دانش به است
چودانا شود برمهان برمه است

بدو گفت اگرآب دانش نجست
بدین آب هرگز روانرا نشست

چنین داد پاسخ که گردر نبرد
سر بدسگال اندر آرد بگرد

گر امی شود بر دل پادشا
بود جاودان شادوفر مانروا

بدو گفت اگر نیستش بهره زین
نه دانش پژوهد نه آئین ودین

چنین داد پاسخ که آن به که مرگ
نهد برسر اویکي تیره ترک

ملحق وزاره الدفاع

وحدات الجیش

دسته	رعیل
دسته زرهی	رعیل مدرع
دسته توپخانه	رعیل مدفعیه
دسته مخابراتی	رعیل مخابره
گروه	حضیره
جوخه	مفرزه
پادگان	حامیه
سربازخانه	ثکنه
ارگان	مقر
رسته	صنف
آتشبار	بطریه
موتوریزه	آلیه
خمپاره	الهاون
اژدر	قذیفه ـ طوربید
پشتیبان	اسناد
کالیبر	عیار
کول پشتی	حقیبه ظهر
سربازمسافت یاب	جندی مقدرمدی

تداركات	اعاشه
سرباز وظيفه	جندی مكلف
درجه داران	ضباط الصف
افسران جزء	الاعوان
افسران ارشد	القواد
تیمساران	الامراء

الاسلحه والذخائر

موشك انداز	قاذفه الصواريخ
میكانیسین اسلحه	الهندسه الآلیه
اسلحه دار	الاعداد
گلوله محترقه	قذائف محرقه
شدید	مهداد
مین	لغم
مین روشنائی	عاشوریه
رسام	مذنب
آتش زا	محرق
رده	قدمه
اسكادران هوائی	سرب طائرات
فروند كشتی كوجك	سفینه حربیه صغیره

ارابه جنگی	مدرعه
زره پوش	مصفحه
لشکر زرهی	الفرقه الآلیه
مین یاب	کاسحه الغام
توپ	مدفع
تفنگ	بندقیه
فشنگ	طلقه
مسلسل	رشاش
مسلسل سبک	غداره

دليل الكتاب

رقم الصفحة	الموضوع